

**AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USNAN
TASDAWIT LMULUD AT MΣEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YISLES N TMAZIIT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDIES N TMAZIIT**

TAFULT : Tutlayt d yidles n Tmaziyt

TAFERNA : Tasekla d usugen

ASENTEL

**Inzan d temsaeraq
Tazrawt taseklant**

Syur :

HEĠĠAM Ḥasan

Amesnalay :

Yahyaoui Tassadit

Aseqqamu n yimsekyaden:

- Aselway Kherdouci Hassina
- Amesnalay Yahyaoui Tassadit
- Amsekyad Belmoudene Malika

Tagrawt: 2018

Aseñmer

Ad sñemrey deg tezrawt-agi i deg qedcey akk

widak i bedden yid-i si lqerban ney si lbeedan,

Massa BELMUDAN Malika d yiæggalen n yimsekyaden.

ula d yimdukkal- iw i yefkan afud

mebla ma ttuy tawacult-iw

Ad tesñemrey s tusda ladya yissetma i yellan yid-i deg umahil-igi.

Ayawas:

- Tazwert tamatut 01

I- Ixef amezwaru: Anamek d talya n yinzi.

- Tabadut n yinzi 05

-Aseqdec n yinzan 05

- Tasleqt n yinzan 05

- Talɣiwin n yinzi 08

- Innaw imalas n yinzi 21

- Abeddel n talya n yinzan..... 22

- Tajerrumt n yinzan 23

- Tahuski n yinzan 25

- Tulmisin n tyessa n yinzi 27

- Asugen deg yinzan 28

- Azal d twuri n yinzi..... 28

II-Ixef wis sin: Anamek d ubdar n temseeraqt

- Tabadut n temsaeraqt 33

- Timseeraq: yiwet n tgejdit di tsekla-nney 33

- Wid yuran yef temseeraq 33

- Amek yettili urar n temseeraq 33

- Anida llant temseeraq ass-a? 34

- Timseeraq d twuri-is 36

- Amgarad gar yinzan d temseeraq 36

- Tagrayt 40

- Tiybula 42

- Agzul..... 44

- Timerna 46

- Ammud 48

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut:

Ayen icudden timetti yer tayed d ayen tesa s umata di tutlayt-is , ney d yizumal-nniḍen itt-id yessebyinen, ihi timetti tettmeslay s wudem alqayan yef temsal iceyben agdud, yakk timettiyn ledya timetti taqbaylit tcudd yer tsekla, tettmeslay s yiles ufṣiḥ tessexdam iwayer neqqar inzan d temseeraq di tudert n yal ass ; neereḍ ad d-nessebyen adeg n yinzi di tmetti taqbaylit d wamek i t-nesseqdac seg yiles yer wayeḍ, maci d wagi kan i yesea yinzi imi tawuri-is tesa azal ameqqran yer yimaziyen ; ula d azal n yinzi yeqqim d azamul teddren-t-id yimdanen, diyen yettara yinzi imdanen ad d-sugnen ayen yellan deg wallay-nsen d wagi i yettaḡḡan timetti ad tneri diyen ad d-ifruri mebla ma nettu timseeraq am yinzan seant tihuska i yettaḡḡan amdan ad yuḡal yer tsekla tamaziyt Mkal tamsalt tesa tagnit-is deg-s nettawi-d kra n yinzan i yeddand d temsalt i yeḍran di tudert n yal ass, d inzi i yessezdigen tameslayt n umdan, mkul awal s wazal-is, Ula d timseeraq seant adeg di tmeslayt n umdan yesseqdac-iten deg waṭas n tagnatin; ilaq timetti ad d-teḥyu ayen tesa di tsekla-is, ilaq amdan ad yessin ṣṣenf-agi n tsekla deg yidles i yessen di tudert-is n yal ass, axater d ayen i d-ḡḡan yimezwura, ḥudren fell-as, ilaq aseḥbiber-agi ad imud iḡallen-is yer tisuta id-yettnekkaren , Neereḍ ad d-nawi ayen icudden akk yer temseeraq, nufa wid yuran fell-asant, imi aṭas n yimagrayen i ierḍen ad d-mudden tamuḡli-nsen yef temseeraq d wamek id-kkant, ihi erḍen ad d-sbeynen melmi yettili urar n temseeraqt axater maci yal akud i tetti, akken qqaren at zik” mkul tafsut s tefsut-is”, diyen maci anda nruḥ ad tent-naf; imi seant adeg anda i tentnttedder, mebla ccek tesa tawuri tagejdant di tmeslayt i yesseqdac umdan ama di twacut ney deg ugraw dayen ilaq ad nessemgard ger yinzi d temseeraq axater mkul tagnit s temsalt-is d wayen ilaq ad t-id-nedder deg usatel n tmeslayt.

-Afran n usentel:

Asentel i nefren s wazal-is, ama di tmetti taqbaylit ney di tsekla tamaziyt, newwi-d awal s umta yef yinzan d temseeraq, di tezrawt-agi neereḍ add-nesbeyen anamek n yinzan d temseeraq, amek nezmer ad ten-naeqel gar yinnan nniḍen, diyen maci d wagi kan d wamek i yettcebiḥ ameslay deg yiles amaziḡ diyen amek ara neeqel inzi si temseereqt, d wamek ara nesdukkel gar-asen, imi wagi d amaynut di tezrawt-agi i deg nenuda nezzeh di tsekla tamaziyt ney deg yinnan n yimdanen i yessemrasen ama d inzan ney d timseeraq gar-asen ney di twaculin.

-Tamukrist :

D acu n wassayen i icudden ger yinzan d temseereqt di temnaḍt n Drae Lmizan?

-Tudiwin:

Inzan d temseeraq:

-Cudden di sin yer tsekla tamaziyt.

-D wid nesseqdec di tegnatin n lferḥ ney di lḥeṣ, nettaf-iten diyen di tagnit n littae.

-Sean anamek d uffir ilaq-asen axemmem d leqfaza iwakken ad nefhem anamek-nsen iṣeḥḥan.

-Tṭrebbin amdan, ttwellihent yer ubrid igerzen.

-D aseqdec n wallay di yal tagnit.

-Tabadut n wawalen:

Awalen i nesseqdec di tezrawt-agi d wid fessus en yef umeḡri ney wid yettnadin ad yefhem timsal-a, imi di tsekla tamaziyt ilaq ad nesseqdec awalen iseklanen yeddin d usentel n unadi, ilaq ad nesseqdec imawalen n tmaziyt iwakken ad neṣṣiweḍ ad nefhem anamek alqay n wawal i neḃa ad t-nissin, ad anaf awal

-Inzan: lemtul,

-Timseeraq: tiḥuḡay, timeayin

-Tawuri: lwaḍifa

-Azamul: rramz

-Tarrayt n unadi:

Nefren tarrayt i yessawaḍen yer yiswi srid di tezrawt-agi n yinzan d temseeraq, imi cudden di sin yer tsekla tamaziyt, ihi tarrayt iwulmen i şşenf-agi n tezrawt, d tarrayt taseklant, d tagi ara d-isbeynen udem icudden ger-asen s telqayt,dayen tarrayt-agi tezmer add-tezzi i usentel-agi si yal tama i sin n leşnaf-agi n tsekla.

-Asenked n wammud:

Ayen akk id-nḥawec deg wammud-agi d inzan d temseeraq d widak i d- yettuḡalen s tuget di tmeslayt n yimezday n temnaḍt n Drae Lmizan, seqdacen-ten di tudert-nsen diyen nettaf-iten di temnaḍin itt-iqerben, neereḍ ad d-nawi seg yilsawen n yimdanen akk inzan d temseeraq i seqdacen yal ass, axater d ayen ifazen nezzeḥ ad ilin di tmetti diyen ad d-ufrarin deg yidles amaziḡ,

-Uguren n unadi:

Ulaç leqdic ur nesei ugur, laḡya deg uḥric aseklan, anda tuget n tezrawin i nettaf dima ḥşlent deg waṡas n wuguren, di tezrawt-agi i nexdm yella anda i nufa ieşwwiqen i yeḡḡan ad ḥewwes s telqayt imi ur nessiweḍ ara ala kra yinuda axater asentel-agi yebda yettruḡu di tmetti taqbaylit laḡya tasuta-agi i d-yettnekkaren anda i ttun ansayen d yidles amaziḡ imi mazal kra ṡṡfen deg umezruy d tsekla tamaziḡt, seqdacent di tmeslayt-nsen n yal ass. A-ten-aya uguren i d-mlaleḡ deg unadi:

- Imdanen ttun imeslayen-agi i yeşean azal axaṡerur ten-seqdacen ara di tudert-nsen n yal ass.
- Yal tamnaḍt tesa agerruj-is, imi tamnaḍt i ferney xussen aṡas n yinzan d temseeraq deg yiles n yimdanen n temnaḍt n Drae Lmizan
- Asemres n yinzan d temseaq ibeddel si tsuta yer tayeḍ imi ur qqimen ara s lqaleb-nni amezwaru-nsen, ala yer yimeqqranen i ṡṡfen deg-sen imeslayen-agi diyen ḥudren-tt deg tmeslayt-nsen.

Ixef amezwaru

Anamek d talya n yinzi

A-Tabadut n yinzan:

- D tanfalit id-nttedder di tutlayt-nney id-yettawin yef texmam, d tanfalit n lekyasa n ugdud. Inzan nettaf-iten d iqburen, kkan-d seg ugdud dayen yeğgan inzi ad ieeddi yer timawit, nesseqdac-iten iwakken ad d-nefk tbut yef wayen id-nenna¹.

- D tafyirt tagezlant, anamek-is isehha ney yezmer ad yili d awelleh agdudan.

- Inzan d tifyar kkant-d seg ugdud ney awal n twacult i yeččuren d anamek, inzan yessebyan-d tamεict taheqqanit id-yekkan si tmuyli.

B-Aseqdec n yinzan:

Σλαḥsab “ Aristote” aseqdec n yinzan deg waḥas n tamiwin: yezmer ad yili; d tumnayt ney d tanfalit ney d cchada².

a-Tumnayt: yessebyan-d tayawsa-nniḍen amedya: “Argaz d awal maci d aserwal” , deg yinzi-agi awal “aserwal” yebya ad yini belli argaz ilaq ad yettef deg wawal-is, axater d awal id-yessebyanen tirugza n uragaz maci d aserwal-nni i yelsa it-id yessebyanen d argaz.

b-Tanfalit: inzi id-yessefhamen tikti tamatut, axemmem. Amedya: “axxam-s ur as-yezmir lgameε yettef-as amezzir”, inzi-agi yessefham-d win yeğgan axxam-is ur t-yessizdig ara iruḥ yer lgameε yettdummu deg-s.

c-Cchada: yettawi-d tbut, yekka-d si liman n yimezwura: amedya: “aman d laman”.

C- Tasleḍt n kra n yinzan:**A. sḥenf yebnan yef yiwet n tefyirt :**

Awal-is d awezlan, maca lmeεna-is yezzif, sḥenf-agi yebnan yef kraḍ n yiḥricen.

a- Aḥric amenzu:d inzan i yella ufeggag deg-s d ameggay d umyag:

-Imedyaten:

1- Gaben yizmawan ḥaben yimcac.

b- Aḥric wis sin:d win yeseεan imyagen.

-Imedyaten:

1- Ur d-idal ur d-ikeččem.

2- Ar d-ilal huz-it.

3- Ayen tzerεed ad tmerged.

c-Aḥric wis kraḍ: d win yebnan kan yef yismawen.

¹ - <http://fr.m.wikipedia.org/wiki/proverbe>.

² - <http://decocitations.lemonde.fr/definition.Proverbe.php>.

Imedyaten:

- 1- tamusni d ayilif;
- 2- Aman d laman.
- 3- Am ibawen yef lluh.
- 4- Am zzit yef waman.

B- Şşenf wis sin: d win yebnan yef snat n twinas (snat n tefyar), Farida Ait Ferroukh tettwali-d akken şşenf-agi n talya yettuqet s waţas deg yinzan n teqbaylit

-Imedyaten:

- 1- Axxam ur nesei tamyard, am wurti ur nesei tadekkart.
- 2- Yettef-asumadaş tacdaş, yufa-d sseba i yiyimi.
- 3- Axir timzla s ssif, wala zwağ n bessif.

Di şşenf-agi n talya ur nezmir ara ad nebdu tafyirtamezwarnt yef tefyirt tis-snat, mkul yiwet tssexdam anamekn tayed.

C- Şşenf wis Krađ : d win yesean krađ n tefyar.

-Krađ n tefyar:

- Ayen I yimečča iblee
- Ayen I useddeq, infee
- Ayen I d- iqqimen, atan di ccree
- Illa wass-a
- Illa uzekka
- Illa użekka
- Inebgi n yiwen wass, dafessas
- Inebgi n yumayen d amessas
- Inebgi n teltyyan, ddufell-as
- Ur ttamen yis n tuğğal neş ad k-grent deg ufengal.

Amedya:

- 1) Inebgi n yiwen wass d afessas, inebgi n yumayen d amessas, inebgi n kul ass ddu fell-as.

D- Şşenf wis ukkuz : Dwin yebnan yef řebea n tefyar, G.B.Milner yettwali akken, mkul ma yilintřebea n tefyar msetbaeent deg yinzi ttilin-d aţas n tuginiwn usemcabi d ucebbeş s wudem-nniđen tetti-d aţas n lecbaşa deg yimeslayen.

Imedyaten:

- 1- Lehram am yejdi n wasif, mi i t-refdeḍ ad ak-yeḡli, lehḷal am seksu, mi redmeḍ ad ak-yennerni.
- 2- Tettru tassa ḡer tassa, tinna iyi-qerben ḡer wul, wamma tin n tqinsa, i tt-iḍemēen ala amehbul.

-Bu ukkuz n tefyar:

- Aḥbib mi yessader i wallen-is
Nekk yewwin-iyi-d ad t-saefey
Mi yendem deg lxater-is
Nekk ad iyi-d-yaftafey
- A lexwan, Ṛebbi yettjerrib
Aḡerbal la yessifi
Ad d-iḍher win isean Ṛebbi
D win yellan d ṣṣafi
- Tettru tasa ḡef tasa
Ddren yihbiben deg wul
Wamma tiqinsa
I tt-iḍemēen d amehbul

E- Ṣṣenf wis semmus:

D win yebnan ḡef xemsa “ semmus” n tefyar, ṣṣenf-agi qlil, yerna ḡas llan, ad ilin sean talya n usefru.

Amedya:

Iḡaḍ-iyi lxir xedmey
S iyzer it-ḡegrey
Anḡaēel tura xedmey
Tura ēemrey
Ifat cci ger yifassen

F- Ṣṣenf wis sdis: Yebna ḡef sdis tefyar.

Amedya:

Zzit yellan di taḡa, ur hetteb di tqellalt,
Adrim ur teḡbis texriḡ ur tḡtteb d ras lmal,
Tameḡḡut ur nesei dderya, ur tḡhetteb d aēeggal

G- Şenf wis şa: Dwin yebnan yef ugar n şa n tefyar

Amedya:

- Ddeewa n lwaldin teweer, tettlaḥaq am terşaşin
- Win i wumi i tt-fkan di lʔella, yettcedhi tibexsisin
- Win i wumi i tt-fkan di dderya, yettcedhi tiqedmucin
- Win i wumi i tt-fkan di şehḥa, ḥala ma yejber-it uḥnin

D- Talyiwin n yinzan:

A- Talya tamenzut:

1-Inzan yesean “ur ur...”

-Imedyaten:

- 1- Ur wwey-t ur I yuriw, ay iedawen, ur t-neqquet
- 2- ur xetṭeb taqciot di tmeḡra, ur ttay aḡyul di tefsut
- 3- ur ttizid ad k-ččen, ur ttirzig ad k-ğğen
- 4- ur yeqris uyeddid, ur nḡilen waman,

2-Inzan yesean “ur ur...”

- 1- ur smektay agujil yef imettawen
- 2- ur yeqriḥ usennan ala aḍar yeddan ḥafi

3-Inzan yesean “ur ur...”

Amedya:

-Ur xeddem awasif d aedaw, ur xeddem ayaniw d aḥbib, ur xeddem aesisw d aḍeggal.

B- Talya tis snat:

1-Inzan yesean “ttif”

-Imedyaten:

Ttif ulawen idrimen, axir yimeddukal atmaten

- 1- Ttif taruži kennu, ttif lmut azaglu
- 2- Ttif win ittšen s uybel, win ikkren di nndama
- 3- Ttif win tent-zeggiren, win tent-isseyrayen
- 4- Ttif şşber yir imensi
- 5- Ttif tuzma tufna
- 6- Ttif tameṭṭut iḥerzen, tayuga i kerzen
- 7- Ttif tidet qerriḥen, lekdeb yessefraḥen

2-Inzan yesɛan “win”

- 1- Win i izmen tasetta izuyɛr-it
- 2- Win ik-ibedden s yibiw, beddel-it s icelman-is
- 3- Win qqsen warzazen yerra-d ttaɾ yef yibzizen
- 4- Win ur neqbiɥ, leemer yerbiɥ
- 5- Win i as-yennan tizgi texla, I yexlan d netta

3-Inzan yesɛan “win.... Win ...”

-Imedyaten:

- Win ijaɥen yertaɥ, win iɛmɾen acu id-yessuli
- Win ay hudden yella, win ad yebnun ulac
- Win yeccaan yecca, win ur necci tarbut tekkes

4-Inzan yesɛan “ula”, “yal”:

- Ula d win isean aserwal, ula d allen seant afrag
- Yal ass s tmeddit-is, yal asɥar s dexxan-is

5-Ayen yezzin i tenzeyt: “deg”:

- 1- Ajeɛbub deg lkanun:iɾeqq, iberren
- 2- Lmujat deg lebhɛr, kkatent , setrikkitent
- 3- Times deg walim id-tekker, hedd ur iɛlim

D- talya tis kraɗ:

1-Inzan yesɛan “yir..... yir.....”:

Imedyaten:

Yir lɣerɥ iqqaz ihellu, yir awal iqqaz irennu
Yir gertil tijyelt taqdimt, yir qerdac yerna aqluqel
Yir lqedyema aqluqel, yir qadum yerna amuqel

2-Inzan yesɛan “yir... yir... yir”:

Amedya:

Yir asɥar ur tleqqim, yir ayyul ur tdeqqim, yir amdan hɗer neɥ qim

3-Inzan yesɛan “yir... yir... yir.....yir”:

Amedya:

Yir awal seg yir xenfuc,yir aɛbar seg yir xertuc

E-talya tis ukkuz:

Inzan yesaan: “tif..., wala...”:

Imedyaten:

- 1- tif ad yuƴal ur d-yenfiq, wala imtułba ad t-heršen
- 2- tif win yeqqimen tecdaqt, wala tanecbaqt
- 3- Ttif tidura n ufus wala tid n wul
- 4- Ttif taħbult n lefwar wala tin n leswar
- 5- Ttif řray amcumwala ameqluben wawal
- 6- Ttif win iəawden i řref wala win iəawden itzeqqa
- 7- Ttif Imeyyet medcuřen wala lħeyyet meħquren
- 8- Ttif leħbab ƴef Rebbi wala win yellan irfiqen
- 9- Ttif iuzu tuşşra wala win tmula
- 10- Ttif řray amcum wala aneqleb n wawal

H-talyiwin-nniden n tuffayt.

a-tifyar s talya n tgezmin n yinnaw:

- Aƴen i teřwiđ, ad k-iwqer, aƴen i tebƴiđ ad yennulfu
- Ma tbeddeđ, madden akk inek,ma teƴliđ ħedd ur k-issin
- Ma yenna-ak uđeggal ; “ wwet yelli”, inna-ak : “ ħader-itt”

b-Tifyar timattarin tumyigin ,tirumyigin:

- Ama rezgen win issenen, irna itcawar
- Iđ leali kemm a nniyya,amen ur tessengaređ ara atmaten
- Iyecebeħ yisyi, amen ur ittet amurduş

c-tifyar timsawalin:

- Dacuarađ ixdem Imeyyet ger ifassen it-issiriden?
- Qeđran ma yezwar simi, tizeđt ma tegra-d i wumi?
- I tin yuƴen sin, dacu wer tessin?
- Ay axxam i deg tetnus, amek ara nefk deg-k afus?

d-kra n tefyar:

- ŞŞeř leəyub ay akal
- Ula ma ƴezziƴeđ ayiđ, uleqrar ad yali wass
- Ğur-k a sidi ad k-əeğben leħnak: llan ula ƴef uqjun ħaca-k

e-asfillet s yinzan:

- Win umi tt-tekkes tugdi n tɛlam, yini “ d leħram”
- Win i tufiɗ iqqen aseɣwen, in-as “ Mebruk aɛmam-ik”
- Win k-ibeddlen s yibiw, kečč bedel-it s yiclem

F- tafyirt taħerfit:

- Ad yefk Rebbi iger n ufrag i win i as-izemren
- Afus ur d-ngim nnfee,yefka-as ddfee
- Lmumen ideεεu-awen iyelled,awer it-iyelled

g-tifyar timassayin:

a-isementar:

- D amħaddi i tent-ittayen
- Yal yiwen d win i tent-iferrun

b-tafyirt tuddist:

- Ikerrez-itent uzger,itett-itent uyyul
- Iles issugut-itent,aqerru ittay-itent
- Win iten-isean,iřwa amdegger;win ur ten-nesεi yugad nnger

h-Tifyar tiħerfiyin:

-Ameggay aħerfi+amyag:

- 1- Tidet wezzilet
- 2- Baṭel yebṭel
- 3- Lemziya tqebber
- 4- Lemhibba tessencaf
- 5- Temzi tesseyfal

-Aggay arnmyig ameggay+amyag:

Bu-leεceq meεdur “Yir lašel ma txedmeɗ fellas ad tefyεɗ amzun tukreɗ”

-Tifyar tirumyigin tilawin :

- 1- Tɛmeε yessexsar tɛbee
- 2- Iles n ukeddab itetlil
- 3- Imeṭṭi n wuzzu n tasa yesderyil
- 4- Taswiεt n liser tettufaras

-Ameggay+amyag+asemmad:

- 1- Aḥezzeb yugar leqḍee
- 2- Aqemmuc izeddem-d ddnub
- 3- Awal ittawi-d wayeḍ
- 4- Ddwam tenya lewham
- 5- Lmella tenya læella
- 6- Lehna tugar leyḥna
- 7- Lmut teggar-d afus-is
- 8- Nubi yerra lqisas
- 9- Tadukli teḍmen læez

-Ameggay d aggay arbiban:

- 1- Bu-yiwen yer sin izdey leḥšin
- 2- Iles azidan ittetteḍ tasedda

-Ameggay imetti:

- 1- Adrim n umeḥuḥ ittett-it lmertaḥ
- 2- Laman wwin-t waman
- 3- Nuqedtxeddem-it tsusmi

-Ameggay+amyag+asemmad:

- Ileddi Ṛebbi tiwwura melba tisura.
- Llaz isuffuy-d uccen seg teḥgi.
- Lqella n uksum tesseknaf turin.
- Tamuyli deg uedaw tessenaqas izri.

i-Tifyar tuddisin:

a-Tifyar tuddisin s wudem n umeskar:

-tifyar illan sin n yimyagen myekcamen:

- Azetta imegger ikkes
- Ul izmren iefa
- Win it-cuffun itterdiq

b-tifyar ilan timuglin, tagejadant tella ameggay+amyag:

- Aḍar it-nadin ittawi-d ney ittaḡḡan
- Adrim yuæer i wsasi, acemma ad yefsi
- Win iteddun mendeffir iyelli
- Win iteddun yef tidet issawaḍ
- Win i yeffey nnif immut

- Amer ituḡal lxir, yili yuḡal i uzger
- Iḡulan, ma ur mcuḡḡen, ad d-grin deg εewwiḡen
- Win ur nesεi lwali yetgalla s xwali

II- Tifyar tuddisin s wudem attway:

a- ameggay d imetti

b- asemmad yezwaren

a-ameggay:

- Aken yella wass ad t-yeks umeksa
- Ayen illan deg teccuyt, ad t-id issali uyenḡa
- Ikkat uheddad afḡis, isehḡeḡ-it mmi-s

b- asemmad yezwaren:

- Tayaziḡt, ma turew blabla, qqaren-as madden lalla
- win i yewwet llaz s aqerḡu, ḡas iḡwa, ad as-icfu

j-tifyar tismiwin:

a- tafyirt ameggay. Amyag.

- Argaz ikerrez, tameḡḡut ḡerrez
- Isredyan leḡḡun, iberdan ḡekkun
- Isgallay zzeaf, tesseḡmatleḡya
- Tafsut tetḡebbi, anebdu yetεebbi
- Truḡun wudmawen, tḡimin-d yismawen

B-tafyirt s umeggay.amyag.Asemmad:

- Argaz iḡamaε deg Reḡbi, tameḡḡut tetḡamaε deg umsewweḡ
- Lekdeb iqetḡu tikelt, tidet tqetḡu yal ass
- Wa yessiger leḡran, wa ur yufi lḡemdu i tzallit.

c-Snat n tefyar tuddisin tismiwin:

- Awal ma wezzil yefra, ma ḡezzif ad-d yawi kra
- Lḡerḡ iqaz, iḡellu, yir awal iqaz, irennu
- Taḡcict, ma teddu, tenfee, ma temmut, tameḡqbert tewsae
- Yuεer umbur izewḡen, yuεer leḡfir isenden.
- Win ibḡan, itnadi amek, win yugin, iqqar, “ ulamek”.
- Wa ittesḡad, imukan, wa iteddu kan akken

-Tifyan tibawin:

- Ulac aqerdac leggayen
- Ulac win turew tmadeyt
- Ulac taşetta ur ihuzz wađu
- Ulac tirect ur nesei akerfa
- Win ifehmen s timmi, fihel imi

-Tifyar tirumyigin tibawin:

A- tafyart teherfit amggay+ aymyag:

a-ameggay arumyig.

-Ameggay+amyag.

- Amectağ leemeğ yerbiğ
- Ameddağ ur ittneddağ
- Lefğul ur ddarayen.

B- ameggay arumyig + amyag

- Bu-ifexruřen ur ittcib ara
- Taekkazt n uerđi leemeğ teyli
- Times nugemmađ ur tesseğmay

C-tifyar s umeggay+ ameggay+ amyag:

- Amger ur yuki d leurj-is
- Ur itwatğaf ara ujenwi seg leqđee
- Ur ttewwan ara yIrgazen am urekti

D- tanzeyt s umeggay. Amyag. Asemmad:

- Alıem ur izri taerurt-is
- At laxert ur d-tdegğiren ara timeđlin
- Besmellah ur igi taxxamt
- Ur teawaden ara madden i yiyessan asewwi

E-s waggay arumyig ameggay+amyag+asemmad:

- Afus ayfus ur igezzem azelmađ
- Tiğrit tamezwarut leemeğ teqqelbab-is
- Tasa n tyemmat ur tessuger ħedd

B-Tifyar tuddisin:

a-tifyar myekcament s umeggay s umyag amyizwer:

- Tasetta innumen tteşfir lemer teşbir
- Win iteddun s lɣerɗ ur iyelli
- Win ur neqbiḥ lemer yerbiḥ

b-ameggay+amyag+asemmad:

- Tacdaḍt zeddigen ur tettawi ilefɗan
- Win izwaren deg yirgazen ur ittekkes irkasen
- Ur brin medden tudrin
- Win ittemaren iyi ur itteffar aqbuc

C-ameggay imetti:

- Argaz n leali ur s-issexşar yizi tiremt
- Iḥbiben ma ur mserbaḥen ulayyar myussanen
- Llaz ur kkisent tyugiwin ur t-ttekkisent trigliwin
- Ur s-d-tettak tfunast ayefki alama idemmer-itt mmi-s

d-tifyar tiyezfanin yemgaraden:

- Argaz d tmeṭtut, ma ur msebyan, ur illi i asen-d-gen iwawal
- Asif umi ssusmen waman ur isei laman
- Win i yetraju udles, ulayyar iḍes
- Win ur neṭtib di llyali ur iggan adɣen sannar
- Ur immut ḥedd, ikker-d, ad d-yini amek i tga laxert
- Win iḍeggren gma-s yer lkaf, ad fell-as ittnadi ur ittaf
- Win it-dellilen s yelli-s lemer i as-izwiḡ

III-Tifyar tirumyigin:

A-tifyar tilawin tiherfiyin:

a-tanzeyt tesea azal n umyag:

- Amyyez uqbel aneggez
- Ccfawat deg wul
- Leɛḍil d amcum
- Lḡawi d amḍawi
- Tislatin-d tisegnatin
- Zzwaḡ s uḍad

b-tanzeyt tamezwarut tessa azal n umyag:

- Ađu-d argaz n tuğğal
- Dderya d lexrif nnig lkanun
- Taqcict d Lxenza n lbarud
- Tidet am tyita n tmeghelt
- Lfıraq d gmaş n lmut

C - Tanzeyt tis snat tessa azal n umyag:

- Asteefu n umnay s ibeddi
- Dderya n uweşşi d ayilif
- Lemri n tmeţţut d argaz
- Lemri n urgaz d argaz
- Lemeanda n tnuđın yer tceggadıın
- Urar n uyyul d tikerrac

D- sin uddisen ttwaqqnen s yiwet n tenzeyt:

- Axxam mebla tamyařt am yiger mebla tadekkart
- Aæebbuđ n yemşerref deg-s deræayen
- Zzwağ n lemum am usennan deg uksum

E-tagnit n tuttra :

- Adyağ alemmas, asenned akkfell-as
- Tikwal d akniwen, tikwal uma yiwen
- Seg mured, yer ucrured, yer unehruref

F-uddisen irumyigen ismiwen: tafyirt

- Ay iles-iw, yur-k idis-iw lmut, tikelt
- Win-ik, a bnadem

G-sin uddisen illan s talya tarbibant:

- Lxudma yer lwaldinam win isellyen adaynin
- Tametţut iğehden, d tametţut d uzgen
- Taqcict ilhan d leħrir deg tsegnit
- Taqcict ur řebban wayetma-s am uyrum n ddra amessas

H-tafyirt tilawt tuddist:

- Win isamwen ixeddeε-am win itezzun iqelleε
- Win izwǵen deg taddart-is am win itessen deg tdikelt-is
- Win yumnen ddunit tessedha-ten, am yizgaren, ččan, tšsen
- Win ixedmen yer maden am tamtut izewǵen

B-Tafyirt tilawt tuddist:

a-Snat n tefyar tismiwin:

- Argaz deg urgaz llhaf deg lfayda
- Argaz d tara, tamettut d tamda
- Bettu d amger timlilit d ahader
- Tagmat dawal, tasa dagrawal
- Učči n yilfan d afeggel, učči n lqeyyad d aqeyyel

b- tifyar turmyigin tanadin:

- Daewessu ma teejel d taršašt, ma teeŋtel d lkura
- Lehlal am win i d-yemeen timiqwa n nda
- Iniy n yizem yiwen wass, iniy n uydi yal ass

IV-Tifyar Tuddisin s talya tayeƷfant:

A-annaden usligen:

- Axxam n tawant,till-it yer uydi d teslit
- Ur ttamen ara aberkan n uqerru deg ddunit
- Ur semektay ara agujil yef yimeŋtawen

B-tifyar tuddisin:

- Ma yifi-ik gma-k leyruš, heyyi amgud i telqim
- Fuṛar ma yeffeƷ dayerƷar, anebdu, heyyit tiƷarar
- Ayen ik-ixdan, xdu-as

C-tifyar s umyag + assemad:

- FfeƷ telšid, ur izri hedd yef acu i tensid
- Afus ik-iwtem, ma ur tufid ad t-tyezzed, suden-it
- Tacriht, celleh-itt, melleh-itt, ad tafed zzman iherz-itt

B-tifyar tuddisin tismiwin:

a-tifyar s yisemmaden:

- Hfed, teǵǵed

-Σaned , ur ttasem

-Xdem,tafed

b-tifyar turmyigin:

-Qqim deg uxxam-ik, ad yeɣzif leɛmer-ik

-Qqim ɣer yiman-ik, ur d-ittawed ɣedd ɣer nnif-ik

-Ur ttaker zdat n warrac, ur sseknaf zdat n yimcac

-Ur txetṭib deg wass n leid,ur ttay ayyul deg tefsut

C-Tifyar tirumyigin:

- Hqer adrum, ur ɣeqqer irgazen-is

-Xetṭeb yemma-s, tayed yelli-s

-Zer ssabqa, tayed yelli-s

d-asemmad d temseyrut:

- Ma semman-ak amakur, rfed lannga, ma semmanak afellaɣ, sufey tayuga

-Udan n tziri, rnu tin n wussan, argaz n din rnu-t ɣer tsednan

- Ur ferreɣ a bu-yirgazen mi d lmut tella, ur ferreɣ a bu-yirden

- Ddu d umcuc, ad tayed di ccum-is, ddu duseedi-ad tayed d sseed-is

-Zweɣ eiqer, zdeq luser

C-tasemmadt d tibawayt:

a-tanzayt n tsemmadt d tibawayt:

-Win ibyan ad icayen zzeh-is, iqar-as i tyazid-is

-Tin umi iruɣ uxellal,truɣ ɣer temrabdin

-Yal yiwen kan, yeddu d lemtel-is

b-Tasemmadt d tananadt

-Win ibyan ad ixdem lxir, ixdem-it i tgecirt-is

-Win ur nezmir i lxir, ayen arettal

-Win ur nessin ad ixid, idfer nnfadi

C-Tasemmadt d tarumyigt:

-Win ur nettugem, i yufa, iseww-it, win ur nesewway i yufa, yecc-it

-Win ibyan ad yuzur, yirqiq, win ibyan ad iseggem yilqiq

-Win ifut lmakla, yini : “čciɣ”, win ifut wawal yini”sliy”

1-tifyar s tenzay:

A-s tenzeyt tamassay:

- Ard-imyi, ad iban, ma d aħbac nuɣ-d ajilban
- Imyi n ssaba meequl, si ddaw lqaea id-it-muqul
- Ixxamen n medden weeren, ma ur nyin, adsdeefen
- lemeayra ur tettdum tettagga-d ala anegzum

-B- asemmad yessebeggin-d ameggay:

a- asemmadyezwar amyag:

- A bu-cwit, a bu-waṭas ass n leiqab Rēbbi ad t-iqass
- Ddunit am lmeṣbaḥ, tettay, txessi
- Irgazen amyirden, ad ylin, ad kkren
- Lear am yizem, tizegwa meqqren it –itteṣṣeren
- Tameṭṭut am ṭrakna, ma ur tt-izwi ara bab-is, armi ur as-telli ara deg dduhem
- Yir zzwaḡ am lmeṣreb. Ṭṭlam-is dayen iqreb

b-Ameggay yufraren:

- Awal am yizrem.Mayeqli-d ulansi yebren
- Lmut am tmattart tetsuḥ seg taggurt yer taggurt
- Lexliqa n uxaellaq, tiyita ur tlaq

C-Asemmad yufraren deg tazwara n tfyirt:

- Argaz am yigig, Ma yewwet ad d-yali,tsemmerred-t
- Iḍes am ueaṭtar: Efɛ-as tanafa, ad iṛuḥ
- Yir aħbib am tubrest (n yedmim). Ma ur tt-tewwiteḍ s yizra

d-amyag yufraren deg tazwara n tefyirt:

- Afus n wakli, sired-it neɣ eḡḡ-it.
- Aedaw am turet. Anisi t-tweeεaḍ yerzz-it
- Aḍeggal am umṛabeḍ.Aɣ afus-is ad tēddid

e-tasemmadt d tarumyigt:

- Lxiṛ d inebgi. Mačči d imezgi
- Argaz d awal , Mačči d aserwal
- Ṣwab s iyimi.Mačči s ibedddi

II-tifyar timassayin:

A-Stenzeyt+ amassay:

a- Asemmad yessebgan-d ameggay:

- Lexwan akken i-ddukulen
- Taḍša n wuglan, aṭaṣ i teġġa eeryan
- Tameddit i qqaren medden : “ Læslama”

b- asemmad yezwar amyag:

- Tacriht, itetten d imawalan
- Tiqqar, itent-izeṛṛend at ššeh
- Šdaq ilaqen, d imawlan it-stehqen

C-ameggay yufraren:

- D asyaṛ maḥquren i yesderyilen
- D awtul i yessudnen tigecrist-is
- D tṭmee i yessazzalen amyāṛ

d-assemad yufraren deg tazwara n tefyirt :

- Ger lehbab d watmaten i myugaden wulawen
- Deg wass amcum i tettarew tayatt
- Dayen deg i ixeddæen afalku i deg yetcukku

e-amyag yufraren deg tazwara n tefyirt

- Iyekfan iman-is ala Rebbi
- Iyettmeččan d ulawen
- Temzel tayat tama n yelli-s, yal ta iyer teelleq acakkab-is

b-“ula” i “yal”

a-tafyirt tumyigt:

- Ula d allen sant afraq
- Ula d izamen deg ebbuḍ tnaṛen
- Ula d lmut tferren
- Yal aḍebbal d wamek i yesḍubbul
- Yal ttejra tesa tili, yal læbd isea lwali
- Yal yiwen ikkat ad iqewwi ššef-is

b-tafyirt tarumiygt:

- Ula d agrireb s leɣlah
- Yal awal s lmeɛna-s
- Yal yiwen s uzekka-s

c-timenna n yiwen seg wawalen yetwafernen d tumiygt

- Argaz i tugar tmeɣtut tif-it lmut
- Argaz ur nesei nnif yif-it Lɣif
- Argaz ur nesei ţeh tif-it lalla mi ara ad tcebbeh
- Ttif lmeyyet medkuɣen wala Lɣeyat meɣkuɣen
- Ttif yef leɣbab yef Rebbi wala win yellan d irfiqen

E-Innaw amalas d yinzi:

a-Inaw amalas:

- D tiwinas n tezwart n yinzan, neɣ d awal tenniɣ uqbel mi ara d-iniɣ inzi.

b-Tazwert n yinzi:

Ma nekker ad d-nini inzi ur t-id-neqqar ara kan akka,lamaɛna ad d-naf tazwart iwakken armas deg yizen, ad as-defkey, ad yefhem belli d inzi as-d-nenna. yennan-d wayen nnan, ay d-nnan imezwura, nnan-d dayen ara d-nini d wayen ara nini azekka, ayen d-ggan imezwura i tutlayt-nney tamarkantit s tewsat in ger wayenid-neqqar di tazwart n yinzi ad bdrey Qqaren: “.....”

Yella di lemtel: “yef winna kan yettef injel.....”

Akken i as-yenna winna n zzman: “.....”

Awal ggan-t id imezwura anda nnan: “.....”

Amedya: “ tenna-as ttejra: “ a taqabact tɣurreɣ-iyi”

Terra-as-d taqbact “afus seg-m”

Tenna-as ttejra : “ d tazwart n yinzi”

“Afus seg-m” ad d-inni n yinzi, d anamek-is, neɣ d lmeɛna-nnes yef waya anamek n yinzi d awal-nni, neɣ tiwinest-nni ad naf ger tacciwin. Akken ias-yenna wuccen tayazid t buzegrayezt awal yenna awal tenna.....

-Tabadut :

Qqaren: “”, nnan at zik : “.....”.

Yella di lemtel “ Iwina akken yettef yinjel.....”akken qqaren at zzman,: “”

Awal ggan-t id imazwura anda nnan : “”

c-Ini n yinzi: d adris n yinzi s timmad-is dasentel-nni ixef d-yettmeslay yinzi.

Imedyaten:

1- Si Zik yella di temtel : “ mi ara yettleggi udfel: anagew ad yeqlileh” ini n yinzi.

2- Akken i as-yenna winna: “ srewtey ebban wiyad” ini n yinzi.

d-Inzan yef udem n usteqsi d tririt:

Llan kra n yinzan usan-d yef udem n useteqsid tririt ad d-yefk yiwen asteqsi, wayed as-d-yerr tiririt, ama damdan, ama d ayersiw, ama d imyan.

Imedyaten:

1- Nnan-as d acu ik- ixussen ayaxxam?

Yenna-asen: “ d tigejdit”

2- Yenna-as wuccen i uydi “amarezg-ik tegganed ger wulli”

Yerra-as uydi: “ d lemayel-ik ur nelhi, tili kecc am nekk”

3- Yenna-as : “ enteq a bab n wawal?”

Yenna-as : “ yezwar bab n wakal”

4- Nnan i umqerqer: “ netq-d?”

Yenna-as : “ yeccur yimi-w d aman”

5- Nnan-as i uzger: “ anwa i dgma-k”

Yenna-asen: “ d win ukud kerzey”

e-Abeddel n talya n yinzan:

Tikwal talya n yinzi tettbeddil si tama yer tayed, ney seg umdan yer wayed acku inzi yettinig s waas di tmetti, ney ahat maççi akken ara issel yiwen, ad t-iaawed i wayed:

1- Agdal dagdal, rbiε ula d acemm

2- Agdal d agdal, lyella ulac

Ger sin n yinzan-a ur nezri anwa i d-yennulfan deg-sen d amezwaru d acu kan ayen i as-nezmer ad neeqel inzi aqbayli d asugel-ines, ney d tukksa n yimeslayen it-yettarran damectuh.

Aelaḥsab Sābdelmālik: talya n yinzi ilaq ad teqqim akken kan tella tikelt tamazwarut i deg tenulfa, ilaq ur tettbedil ara, maca tamuqli-agi ur tṣeḥḥa ara, imi inzi yettinig aṭasyerna tikwal maççi akken ad as-issel yiwen ad as-iaawed¹

¹ - عبد المالك مرتاض الأمثال الشعبية الجزائرية دراسة في الأمثال الزراعية والاقتصادية بالغرب الجزائري جامعة الجزائر 1982 ص96.

Annecta sebba-s tasekla taqbaylit tebna yef timawit ma d Seiller yettwali : ur ilaq ara nbeddelitalya n yinzi ama s tmerna, ama s tukksa di kra n yimeslayen.¹

Aṭas yimyura eərden ad bedlen tulmisin itsekla timawit am akken yexedem Sebbeslam Sebdennur deg udlis-is yef yinzan teqbaylit, anda ibeddel aṭas n yinzan , ama di talya-nsen ama di tutlayt-nsen, abeēda abeddel n yimeslayen n teerabt s yimeslayen n tmaziṭt tatrart² annecta dayen urnelhi ara, axaṭer inzan d inagan n yal timetti di ddunit .

f-Tajerrumt n yinzan:

Ula d tutlayt n yinzan ur texdim ara ilugan n tjerṛumt am yal tutlayt ayen i as-yernun lewqama dccbaḥa.

A- Talya tibawt:

Llan kra n yinzan usan-d s talya tibawt, ad d-nefk kra **imediyaten:**

- 1- Ccɣee n yigenni, laemer yeṭli
- 2- Itin yuyen sin, dacu wer tessin
- 3- Ḥaca idurar, ur nettemlil ara
- 4- Acrured n tsekkurtur as nessinaratikli n tyazidt nettu-tt

B- Imqimen iwšilen daxel n yinzan:

- 1- Lbaz d lbaz, læec-is d išyaren
- 2- Yečča lmal yefreḥ bab-iš
- 3- Axxam-iš ur as-yezmir, lḡamee iṭṭef-as amezzir

C- Tanzeyt “n” :

- 1- tayazidt n at Belqacem yiwen ubrid i tessin
- 2- Acrured n tsekkurt ur as nezmir ara, tikili n tyazidtnettu-tt

D- “d” n tilawt:

- 1- Ixir d uzzal ccer duffal
- 2- Rregmat dawal tissusaf daman
- 3- Tameṭṭut d lsas argaz dajgu alemmas
- 4- lbaz d lbaz læec-is d išyaren
- 5- Atmaten d atamaten aebbud yebḍa-ten

¹ - نبيلة إبراهيم، أشكال التعبير الأدبي الشعبي، دار المعارف، القاهرة ص 203

² -Abdesslam, Recueil de proverbe berbère, Ed, ENAG, Alger 1998

E- Amqim udmawan daxel n yinzan:

a- Asemmad usrid:

- 1- Atamten datmaten aebbud yebda-ten
- 2- Iles yetthawal-iten aqerru yettay-itent
- 3- Inna-as: a baba wwten-ay inna-as: a mmi eeqlen-ay
- 4- Acrured n tsekurt ur as nezmir ara tkli n tyazidt nettu-tt

b-asemmad arusrid:

- 1- Adfel lhu-as, lehwa ddari-as
- 2- Axxam-is ur as yezmir, lgamee ittef-as amezzir
- 3- Argaz ur nxeddem efk-as taruka ad yellem

F-Tawuri n yinzan:

A- tawuri uselmed:

Tenna Farida Ait FERROUKH: “ nettawi-d lemtul ma tebyid ad tsefhmed i walbaed,ad s temled abrid n sswab”

elaḥbah n wawal n Farida Ferroukh: inzan d wid yesselmaden ney yeskanen iberdan leali, yessufuyenyer tafat.

kra imdyaten:

- 1) Ur ttizid ad k-ččen, ur ttirziq ad k-ğgen
- 2) Ad k-weşşiy a mmi tḥessis win yecban tata tixer-as
- 3) Meyyez uqbel ad tnegzed

B-tawuri tamazrayt:

Llan kra n yinzan mmalen-d amzruy n tmetti acku ur tuqten ara.

Kra imdyaten:

- 1) Abizar d tterk ur rekbbn ara kan

At ebbas d imcac ur xebcen ara kan

Ma d at meqlee dilfan ur qqazen ara kan

- 2) Zik lliy d lamin, tura Uɣaleyɗ aberraḥ

Inzi amezwaru yettawi-d yef umzruy n yal taqbilt amek tella, amek yegga wudem n tmetti n yal adrum, Azal yesea lamin di tmetti taqbaylit (leḥkemn taqbilin) d netta iyur ttaran timsal, iferrun iyeblan-nsent, ma d aberraḥ mi ara tili lḡanaza ney anejmued netta ara d-yendhen.

C-Tawuri tanaktant:

Inzan yesean tawuri tasnaktantd wid id yettawin yef azalen n tmetti taqbaylit am tirugza, lħarma, nnif d wamek, tħharaben yef temtti taqbaylit axaħer ma yella timetti taqbaylit yexħa –tt nnif-is d tirugza ad iruħ wazl-is.

Kra imeyaten:

- 1) Argaz yeqqim deg uxxam, ad yesserey abernus-is ney adyeburu i tmeħħut-is
- 2) Axelxal tiħad

H-Taħuski deg yinzan:

Inzan n teqbaylit sexdamenaħas n tugniwin i cħbaħa n tmeslayt akked cħbaħa nuyanib, ger- asent asemcabin n lħaħas tayeħ, tameyħruħ, amħarad ger imeslayen.

a- Aserwes:

D asemcabi n lħaħa s tayeħ s wudem-is ilaħen, mebla ma yella-d usexdem n wawalen usemcabi, ney uccebbeħ anamek n lħaħa tamezwarut ad tesseu anamek ilaħqen n tyawsa tis snat

Amedya: tagmat iqerdacen:

Tagmat id-qesħen deg yinzi-a, cuba-tt yer tyuga n iqerdacen imi tagmat n tura yezdey deg- sumennuy d awal am tyuga iqerdacenyas akken d atmaten ttemkerracen gar-asen.

“acmux temħi yerrez”

“lħir d uzzal, cħer d uffal”

b- Accebah:

D asemcabi n lħaħa s tayeħ s wudem n kra n wawalen gar-asen am, kif kif.....

Imedyaten:

- 1) kif deħħu arraw-is
- 2) Ğilen tidma kif kif am wulli deg ericen

C- Amħarad:

Inzan sexdamen aħas n tugniwin yebnan yef umħarad ger imeslayen, tikwal yettbini-d umħarad ger yihricen.

Imedyaten:

- 1) leħyal n taddart meħħrit, neħħni neħħa-d meħħi-it (meħħer-it \neq meħħi-it)
- 2) akli ifuħ, iqesħa-s tebbah (ifuħ \neq tebbah)

d- Tameyrut :

am wakken nezmer ad naf deg yinzan ttfaken s yiwen usekkil ayen iwumi qqaren di temdyazt
“tameyrut”

Imedyaten:

1) “ it.....,..... it”

Win iwumi tefkiḍ awal tehyit, win teḡḡiḍ tenyit

2) “it....., ...it.....”

Ayasmi teræd ur tewwit , əalayen widteyli tiqit

3) “ar, ar”:

Ifat-ik lefjar, ay amyar

4) “ im,im”:

Yekker wabbu deg walim, ḥed ur yeəlim

5) “ as as”:

Alfiraq abu tsuqas, ma yezza-k mebla tuymas

6) “..... uz,.....uz”:

Lqed annect n uzduz, leəyaḍ iyleb agenduz

7)“...at,....at”:

Ttif win yeggunin tacḍat wala tanemḍat.

8) “t.....t.....t”:

Tlata nnan tlat; igenni yerna tamurt, lbaɣ yerna tasekkut, argaz yerna tamettut
mgaraden “ ulamma əuzgey, selley ulamma dreylaɣ.

Ttuwaliy tameyrut d amcabi, ney d tuyalin n imesla, yezmer ad yili yiwen n imeslay
ney ugar, ney d tuyalin n talya n umeslay di yal taggara n uḥric, annect-agi yettara inzi
fessus,yesəa lmizan, yettishil i lmenteq ak d weṣṣi-nsen deg wallay umdan.

Ma d-nebder lmizan ad nruḥ srid yer tmeyrut: “ arayit asekkil aneggaru n waffir
amazwaru d yiwen-is netta d usekkil aneggaru n waffir wis sin” am akken ad naf tameyrurt
txeddem iwakken ad ctefk cbaḥa i yinzi mebla ma nbeddel anamek-is,Tameyrurt deg yinzan
n teqbaylit mačči d ccerḥ acku llan inzan yesean tameyrurt ufan ad ban.

Amdya: “ akken ittiyziyen wussan, i tternit tiram” an → am llan yinzan ur sein ara
tamayrut, amedya:

“Iles wezzilen laəmer yezzifet tuyas”.

I-ma nmuqel yer lebni n yinzi di teqbaylit ad naf yebda yef tlata (krad) n yihricen:

Nezmer ad naf inzi yesɛa amyag akked ameggay amedya : “nzan waman” ma yeḍru lmuḥal nezmer adt-naf yesɛa sin yimyagen yef tikelt, amedya: “ teddez tebrez”, am wakken nezmer adt-naf d uffiren, amedya: “ tayrast ma teččur tessufuy”, nezmer ad t-naf d uffiren lameena ur sein ara amyag, amedya: “ aman n yiyezran cciea n wasif”, am wakken ad t-naf yesɛa sin waffiren, amedya : “ awin ijbden amrar ixef-is ata da yur-i”, Mi ara yili s tmeyrurt “ tuymest tefla,ur yekfi lhem n tweekka”, akken llan yinzan ad naf kter n sin waffiren, amedya: “ awi iddan d wi t-yifen ad t-itt-ɛanad at wayeḍ”. Wannag win d yemsawa ula win nedren wayeḍ “lašel ma txedmeḍ fell-as anebdu amdan ad tyelteḍ”

J-Tulmisin n tyessa n yinzi:

Iwakken ad neeqel inzi, ilaq ad nawi lwelha yer twuri-nnes akked inzi, timezri talɣant d tayessant-yef anecta, inzi yesɛa 3 n tulmissin.

a-Tulmist tamenzut:**-Tewzel:**

- S umata tewzel d ccerḥ n ubeyyen, d abrid n ukatam, id yettulmusen inziaqbayli d tulmist ara neeqel yis inzi imi ur d-tt-ban ara di teqbaylit, ad nerr lwelha yer snat n tesneftin.

1- Ad as heddrey yef nnger, ad d-yeqar ačal id yegran.

2-Nekk ara as-heddrey yef nngernetta la iyi-d yeqqar: “ačal n tarwa i d-teğğid”.

Ma nessezrew amedya (1) akked (2) inzi ad as-iruh talɣa talqayant akked tjurt-nnes¹

“Ma trebheḍ medden akk-nnek

Ma teyliḍ hed ur k-yessin”

3- win i wumi ifut ccyel yenna-as xedmey, win i wumi ifut wawal yenna-as sliḥ, win i wumi ifut seksu yenna-as rwiḥ”¹”

b-Tulmist tis snat:**- Timezra n bu-ukkuz n yihricen:**

Ula d inzi aqbayli yettwabna yef ukkuz n wurawen sin urawen imezwura ttawin yef wayen yelhan, sin ineggura ttawin-d yef wayen ixussen s umata di tudert n umdan, am umadya-agi.

Ffad n ccetwa

Aman kkatn

Llaz n unebdu

¹ -ammud n yinzan n Drae Lmizan

Medden serwatan

Di temnađt n Drae Lmizan, ad naf ađas n wid it-id-ibeggnen tira-nsen.

K-Azal d twuri n yinzi:

Inzi ilul-d si zik iwakken ad t-id ddren medden s timawit, yettcebbih lhedra n yimdanen tagi i talya-nnes deg wawal. Mi ara yilin medden di “tejmaet” ttawin-d awal yef yinzan elahsab n temsalt i yef llan ttmeslayen fell-as, tikwal, yiwen seg-sen ad d-yedder awal s talya n yinzi iwakken ad d-yerr amdan-nni yer ubrid yeeni ad t-yenseh yef wayen yelhan ad yeddu fell-as di tudert-nnes-ih i inzi dima yesea adeg-nnes ama di tejmaet ney di tmetti sumata.

Mi ara tili dayen tamsalt teweer, inzi ad tt-id-yesseshel, axater yettas-d s talya tamezyant, teshel i ususru, dayen ad yen-d-yefk-agzul s umata i tedyant-nni weeren. Dayen inzi nettawi-t-id iwakken ad neqnee amdan s tuqda i yexdem syen s yinzi ad yesseyti ayen yexdem diyen ad yeelqel ayen yelhan seg wayen ixussen.¹

Dima inzi ad yeqqim d asalas i yidles, yesbeggin-d azalenn tmetti d leqwanen-is. Dayen inzi yettseggim amdan di tmetti-nnes dayen ad as-d yerr lherma-s d leqder-is.

L-Asugen deg yinzan:

Ulaç inzi ur nettaf ara deg-s asugen, yal inzi aqbayli s tegnit-is d uyanib it-mmalen, acku asugen d rruh n yinzi, ger teginatin n usugen n yinzan ad naf:

1-aserwes:

tuqten yinzan yesaan aserwes, mi ara tayawsa ad d-tqabel tayed tettak-as tahuska i tutlayt, llan krađ n leşnaf n userwes:

1-1-Aserwes yesaan akk allalen-is:

Llan tmanya ueecrin n yinzan yesaan akk allalen n userwes: amserwes, asrewsan, d wawal n userwes. Kra n yimediyaten s wawal “am”

- Axeddim n yimawlan am win iferden adaynin.
- Yir tagmat am kalitus, ma yezzif messus, mebeid i yerra tili.
- Awal am terşaşat, mi id- yeffey ur yettuyal.
- Zzwağ n leemum am tbaqit ur nyum.
- Yella yiwen n yinzi deg-s aserwes s walal “ amzun”

¹ -Flici Kahina, mémoire de fin d'étude, le proverbe dans le roman « tafrar », 2007-2008.

-Tin yuyen argaz laali amzun d azebgi i teqqen, tin yuyen sibbus weeli tegga akka tebru i tala.

1-2-Tumnayt:

-Aman d laman.....aman am laman.

-Lxir d uzzal ccer d uffal.....lxir am uzzal ccer am wuffal.

yebya ad d-yini lxir yesea afud i yef yers, ma d ccer ur id-ttban ara sdat n lxir axater lxir yecba uzzal iğehden.

1-3-Aserwes mebla amserwes:

Kra n yimediyaten:

-Am win yettrebbin izrem s iri-s.

Deg yinzi-agi yebya ad d- issebyen win ixedmen lxir i walbaed syen ad as-t-id-yerr d uxmir akken i neqqar di teqbaylit-nney, imi llan kra n yimdanen ur sein ara nniya yesfan axater ulawen-nsen izdey-iten lexdes d tikerkas.

3- Amgarad:

Tella tegnit-nniđen s wazal-is imi nezmer ad nakez anamek n yinzi mi ara ad t-id nqabel s umgarad-nnes, dayen izaden nezzeh i tutlayt tamaziyt, kra n yimediyaten:

-Mi id- tmugred ameqqran yettazzal, ina-s d amectuh i t-id-đefren.

-Yedda useedi i wudem n useydi.

-Deg wass tettnadi lebyut, ajdid ulansi id- inulfa.

3-Allus:

Yal inzi nettales-as-d iwakken anamek-is ad yeğhed, ad ireşsu deg wallay. Kra n yimediyaten:

-Irden d irden, ifassen ur iraden.

-Atmaten d atmaten, aebbuđ yebđa-ten.

-Tasetta d tasetta, ad temmed taffa.

4-Asexdem n uzamul:

Mi ara ad d-nedder inzi, neħsa yer wayen yessufuy, imi nesseqdac allalen yessexdam umdan iwakken ad yili yinzi yeqreb nezzeh i tukza; kra n yimediyaten:

-Meqquer ugdur ur tewwit teerict.

-Win yettsen deg trakna ad as-yini ccetwa n useggas-a teshel.

Awalen-agi “agdur, taerict, tarakna” mmalen-d lebni aqbur n leqbayel dwamek i ten-yessexdam umdan aqbayli di tudert-is.

5-Tameyrut:

Inzan sean imesla id-itt-εawaden dayen i as-is-ttaken tahuska i yinzi deg ususu; kra n yimediyaten:

- Yir asyar nger ney qim, yir ayyul nher ney qim, yir amdan hder ney qim.

“qim.....qim.....qim”

- Inebgi n yiwen wass d afessas, win n yumayen d amessas, win n tlata wussan ddu fell-as.

“as.....as.....as.....”

- Ay asmi i teraed ur tewwit, εamayen ur d-teggi tiqit.

“it.....it”

-Tamawt:

Llan kra n yinzan tameyrut-nsend “ab”:

- Ur ttay ayyul deg tefsut, ur ttay taqcict di tmeyra.

- Wa meεdur, wa d lheq-is.

- Ur teččid, ur terbihed ay ul, ur temnieed seg yir cçhani.

- Ur icuba hedd yer baba-s, ala tikuk di lexla.

- Ttejra ma teqqur, attan yekka-d seg uzar-is.

-Leşnaf n tmeyrut:

-Tameyrut n yinzan s talya tawezlant:

1-şşenf amezwaru ” aa”:

- Abernus yeεjeb win it-yelsan, mačči win it-yeždan.

- Adfel yekkat deg udrar, ssem-is yewweđ azayar.

- Ayrum iger, times tenger.

- Axxam-is ur as-yezmir, lgameε yettef-as amezzir.

2-şşenf wis sin “aaa”:

- Zzwağ n taddart ala, d taεeddamt n lhila deg tala.

- Albaed yezweğ ur yendim, albaed εelqen-as aglim, yeħsel deg wayen ur yexdim.

- Teggul yef urgaz-is amcum, ur d-newwi aksum, seksu ad as-yuyal d ayrum.

- Ur ttuxxu s temzi imi temyer tella, ur ttuxxu s yirgazen imi lmut tella, ur ttuxxu s ttrika imi zzełt yella.

-sɛnf wis krad “aab”:

- Ad εacen at tzegwa, ney at tregwa, ney at waqqel n sɛneεa.
- Win iwumi hedrey kul ass, yelbey-as yemma-s, seg uyyul id-yuy azar.

-Talya n yinzan s talya tayeƵfant:

1-sɛnf amezwaru “aaaa”:

- Xali yexla-iyi, εemmi yeεma-iyi, jeddi ijder-iyi, gma ijmeε-iyi.

2-sɛnf wis sin “aaabbb”:

- Asmi d-yegger yiƵij seg εadni iyelli yer Buyni Faɗma telha-d tguni, asmi d-yegger seg εemrus iyelli yer Bu-εrus Faɗma tekker tger abernus;

3-sɛnf wis krad “aabcbcb”:

- Asmi lliy d argaz reqqey am lbaz ger ttbarend leqhawi, rran-iyi medden d tɗamen ferruy-asen ddeawi, tura mi qelben wussan saħħa di lweεd n Rebbi.

4-sɛnf wis ukkuz “abcb”:

- Aħbib ma yebra i wallen-is d nekk i d-yewwi ad as- seefey, mi ad iyi-d-yaf am lefjer fatey.

-Inzan ur nesei tameyɗrut:

- Ulac tirect ur nesei akerfa.
- Ulac win yewwten tamurt izgel-itt.
- Ur yettxalaf ara mejjir azar.
- Ad nerrez wala ad neknu.

S umata d tigi i d talɗiwin i yef d-usan yinzan, tid yugten d ; “ab”, “aa”, d “aaa”, ma d tameyɗrut-nniɗen am; “aaaa” ney “aaabbb” ney “aaabcbcb”, ur llin ara s waƵas imi yezzifit talya-nsen, akken llan dayen kra n yinzan ur nesei ara tameyɗrut.

Ixef wis sin

Anamek d ubdar n temseεreqt

I-Timseeraq:**a-Tabadut n n temsaeraqt :**

D urar n texmam netteerađ ad d-nessebyen lekyasa n wid ad d-yaf tiririt i usteqsi yefren deg unamek-is ney s tumnayt¹.

b-Timqeeraq: yiwent n tgejdit di tsekla-nney:

Tasekla tamaziqt am lebher ur nkeffu, ad naf deg-s timedyazin, timucuha, dayen timseeraq i yesean amur di tsekla tamaziqt, Ibn Xaldun yenna-d:” win ara d-yezdin akk taseklai d-ttawin imaziyen ad yeččar idlisen d yidlisen. Maca, anwa i izemren ad tent-yaru d tirni”.

1-Wid yuran yef temseeraq:

Imnadiyen atas i gebren idlisen di tsekla tamaziqt, ladya di temseeraq, di tazwara n tmiđi tis 20; ad naf Ben Sdira i d-yuran deg udlis-is “ cours de la langue kabyle, Grammaire et versions” azal n 110 n temseeraq, dayen yella umrabed arumi H. Genevoix i d- yezdin azal n 350 n temseeraq, yessufey-itent-id d adlis di “ le Fichier de Documentation Berbère” di 1963, yebda-ten d ihricen ilmend n yisental-nsent ney yef wayeni tmeslayent.

Nezmer dayen ad tent-naf rsent-d deg yidlisen i yettwarun yef tentaliyin d isawalen n tmaziqt, ttaken-tent-id d imedyaten, tuget n yidlisen-a d wid i d-yessufey “le Fichier du Documentation Berbère” deg yiseggasen 1960-1970.

Di 1987, yessufey-d ddaw n tecdađt n F. Bentulila yiwen udlis deg krađ n yihricen, isem-is “ Devinettes berbères” , syen di 1990, d Yusef Selliwi i d-yezdin atas n temseer q deg udlis iwumi i as- isemma “ Timsal Enigmes berbère de Kabylie”, yer umazrag l’Harmattan, netta dayen yebda timsal-a d ihricen ilmend n yisental-nsent, yerna isken-d azal-nsent deg uhareb yef tutlayt.

2-Amek yettili urar n temseeraq?:

Zik, imdanen di tmeqriwin-nsen ttawin-d awal yf temseeraqamzun d izlan di tuqqna n lhenni ney am wakken d timsizelt gar at tmeqa ney anwa i ferrun yef wayeđ ugar n temseeraq, syen uyalent temseeraq d urar gar yieggalen n twacult mi ara d-zzin i lkanun, siziden awalen-nsens wurar n temseeraqamzun d timucuha i d-ttawin di lawan n tegrest.

¹ - <http://www.cnrtl.fr/lexicographie/énigme>.

Ger at Mengellatbeddu n wurar yettili-d s wawalen-a.” grey aeqqa di ssqef, win ara inetqen ad yesselqef”, akken mi ara ters tsusmi bab n wurar ad yebdu timseereqt-is am tmacahut s “Macahu țellem cahu, ad tt-yesselhu Rēbbi amzun d asaru, ad treqreq am usafu”, syen ad d-iger timseereqt, ad asen-yini i yimyurar “ d acu-tt d acu-tt, bibbet-iyi ney sefru-tt-id. Ma yella ur d-ufin ara yimyurar-nni tiririt ad as-inin i bab n wurar.”nbubb-ik”, netta ad asen-yerr: “ yer lğennet”, ad asen-d-yefk tifrat. Ahat urar-agi yemfarad si temnađt ger tayed, yessefk fell-ney ad nuyal yer yimeqqran n taddart ad ayeñ-d-ħyun timsal yecban tigi.

3-Anida llant temseeraq ass-a?:

Ad naf timseeraq ttezzint deg wațas di řradyu, iymisen, axater d wigi d allalen i yetteawanen tamseereqt ad telħu seg yiles yer wayeđ, dayen ad d-ban , ad as-slen medden d wid ur nessin řřenf-agi n tasekla, mebla ccek ad yennerni deg-s usugen.

Tamedyazt tezmer ad tegg asurif ameqqran deg yimgaraden yellan deg yidles diyen ad taweđ yer tmura n d dunit meřra mi ara ad yili umedyaz s timmad-is iruħ srid yer wayen yeħlağ nezzeħ di lğiha diyen ad yejbed lwelha-nneyanecta akkenni ara ad yili umedyaz imeslay-d yeftedyant s umata di tmedyazt-nnes yezmer ad yettuneħseb diyen ad ten-zerr mi ara ad d-nyer tamedyazt-nni-nnes.

Tikwal yella ayeñ ijemeen yer yinzan d temseeraq, meħsub inzan sean udem amzun d timseeraq. Tikwal diyen inzi yettili di taggara n tmacahut, ur nettisin ara anamek n yinzi ma yella ur as-neggi ara azal i uzneđris n tamcahut, meħsub ansi i d-nekkes tamcahut-nni: am tmacahut i d-yettmeslayen yef tegmat gar yitmaten, ur ilaq ara ad bđun gar-asen ilaq adilin d yiwen ufus ney d yiwen umden yef wanecta yella inzi deg unamek-a yeqqar-d: “atmaten d atmaten, aebbud yebđa-ten.”, yella dayen yiwen uferdis deg tmacahut, neqqar aferriy n tmacahut meħsub tagnit i deg yettili usnas n yinzi seg yizuran-is.

Inzan ttishilen tazrawt n yiđrisen n tsekla, danecta yettayyen inzi ad yettef tazga tagejdant di tezrawin n yiđrisen n tsekla tamaziyt, dayen yettarra iđrisen fessusen i lefhama d tegzin unamek-nsen, dayen yettak-d agzul i tugnawin iweeren di tezrawt n yiđrisen tigawin, iħulfan, akked yiswan, inzi am tewwurt n usetrer n tzuri n tutlayt.

Tikwal inzi yettaeğab-aney mi ara ad yeseu tamsirt di tagara-nnes axater tamsirt-nni tettara amdandeg ubrid ilaq ad yili diyen yettnecraħ wul n umdan yella diyen yiwen yinzi yeqqar-d: “ayen i ak-d-itellem yemma-k, yemma testellem-iyi-t dayen” atayen ula d lawan n

Iyella, imdanen ttawin-d awalɣef yinzi, ula d iguma seɛun lbaraka mi ara d- nehyu awal ɣef yinzi di lawan-agi n Iyella.

Ihi, inzan d temseeraq uran s tira qesshen mehsub sean adeg agejdan deg yjdlesamaziɣ, nettaf diyen inzan si tiybula yemgraden mehsub seg waṭas n yisental am tfellaht, aṛebbi n wulli “actal”, azetta, afexxar, di ssuq, takuzint “taywalt”.

Iwakken ad nefhem nezzeh timseeraq ilaq ad tent-nessin akken iwata diyen ad nejmeɛ akk idles amaziɣ imi turda-agi tezmer adtbeddel axater taɣuri n temseeraq sean assay d arneskil neɣ ur yettbeddil ara amkan-is d wakken ad nekcem nezzeh ɣer yidles , diyen amyarunney yexdem tazrawt ɣef ugduɣ amaziɣ amek yettidir d acu n wawalen iqburen i sexdamen diyen ɣef ugama, kkren diyen akked yiwersiwen, zran amek xeddmn d acu iten-iwulmen, diyen melmi d wamek tettnerni Iyella di lweqt-is axater leqdic-agi-nsen yezmer mlih ad yuɣal deg sšenfn temseeraqt. Amdan ameqqran mi ara yesselmed aqcic tamsaeraqt yettwawi-as tigawin

I nezmer ad tent-id-nwali deg wallay-nneyɣef temseeraqt-agi.

Inzi ur nestellim ara amaynut maci d wa id anamek agejdan n yinzi, amaru-nney yellay add-yini inzi yettef tasga tameqqrant axater isefham-d ayen yellan, d tarmit akk i yezmer umdan ad yerfed seg yinzi.

Σlahsab umaru yeqqar-d mi ara nɣer tamacahut tamaziɣt nettara azal-is “amwin ihedren tutlayt gar tuɣmas-is” ula deg yinzi n Sinigal yesea anamek kifkif deg wawal-agi n umaru-nney yeqqar inzi-a aneggaru: “ tutlayt d aḥaderxas tella di tlemmast n mraw d kraḍ n tuɣmas”

Di temseereqt n tmaziɣt, afus n tqabact yessbeyyin-d leyder: “ isedfar-d tamettant n gmas-s aḥeqqani nettaf tugna-agi i-d yessebyen umaru di temseereqt-nni daxel n yinzan:

- Afus n taqabact yettuɣal mgal n ugama ansi i d-yekka awal-a qqaren-t ɣer yigduɣen n uhiqar uqbel semmus uqbel talallit n Sidna Eisa.

Mi ara tekcemtqabact ɣer ugama, Isekla ad d-inin : “ afus-nes yekka-d seg-neɣ”

Γef wanecta nettaf aneckums waṭas ɣer yinzan akked d temseeraq gar-asen amzun d yiwen ntaɣunt n tsekla n tmaziɣt. Dima nettaf inzan kifkef-iten di tmaziɣt dayen di taerabt tantalit.

Timlilit-agi n yinzan ilaq ad tili tezwat fell-asen di lgiha waḥed-sen, deg wassayen uddisen i yellan gar snat n tutlayin-agi, d amyili gar-asen, akked arettal i yellan gar snat n tutlayin-a, ayen i d-yettnulfan di , tekla timawit akked yinzan tṭfen tasga tagejdant-ayen i nezmer ad nexdem amgarad i wammud n yinzan n tutlayt n tmaziɣt d tin n taerabt ad nebkameya:

-yiwen uɣus ur yettseffiq.

- win yettrağun ad yeččasqi n lğar-is, ad yeėdeddi id bla imensi
- yettak ʔebb irenden i yir tuymas.
- win yebyan tament, ad yesber i tuqqsa n tzizwa.
- Alɣem ur izerara aėrur-is.
- Am yimcuba n tesnalsiyin, amndi ad iħewwes miħ iwakken ad yeflem ʔray isehħan ma yella uretħal diyen ma yella lsas isehħan n tɣerma i cerkena anda nezmer ad nesdukkel sin yidlisen –agi id-nebder yakan (tamaziyt akked d teyrabt), ula d tasnalsit s timmad-is nezmer ad tt-id-nessefhem s umcabi i yettuyalen yer tutlayin tiħamiyin tisamiyin.

Di tagara, amaru yenna-d inzi akked d temseereqt am lemri wa iqubel wayeđ iwakken ad kemmlen deg yidles amaziy si lğiha-nniđen abrid yelhan n tsekla d tin ineğren abrid-is yer tmura n medden akk llan tutlayin ur ttemyilent ara imi tigawin n yinzan d temseeraq cebkent gar-aset¹.

C-Timseeraqt d twuri-is:

Aħas n twuri i tesa temseereqt , nezmer ad naf ugar n krađ n twuriwin; tawuri timnettayt, tin n tdukli, d tin n usebyen.

Tura di tallit-agi-nney, d ilemziyen i yesseqdacen timseeraq gar-asen d wid yemdan, acku tesnernay aswir n texmam-nsen deg ugraw, timseeraqt tettjerrid azalen idelsanen deg ugraw i deg yettili yilemzi. Robert akked akked Foreman (1972) d imnadiyen deg uħric-agi fkan-d tamuyl-nsen nnan-d akken timseeraq n teereft ur uddisent ara am uzenziy n usteqsi.

Tutlayt tettak-d azamul yiħulfan n tdukli di lyaci i itt- meslayen

Amdan s yiman-is yettnerni di twennađt timetti tadelsant, tawennađt-agi tettħaz timseeraq ula d ilemziyen snen-tt, tettuyal yef wazal-is di tmetti imi yella d yiwen si tmetti ney seg ugraw.²

D-Amgarad gar yinzan d temseeraq:

	Tamedyazt	tumnayt	tameyrut	Anamek uffir	urar	anya
Inzan	x	x	x	x		x
timseeraq				x	x	

¹ - Ferdinand Bentolila, proverbe et énigme kabyle, France, p 155-169

² - <http://gerflint.fr/Base/Mondearabe6/Guella.pdf>

Inzi d temseereqt ttemcabin di kra n yiħricen akken dayen ttemgaraden, deg yinnan n yinzi d temseereqt ur llin ara deg yiwen udem, amedya:

1-Deg tazwara n yinzi neqqar: nnan at zik....

Xas ma llant tulmisin-nniġen mgaradent, timseeraqt ttilint d tifyar timattarin, amedya:

-Afus-is deg ufus-inu, lħess-is deg wul-inu?

Ula d inzi yettas-d s talya n usteqsi imi ikeffu s wagaz, ad t-nefhem srid, ur neħwaġ ara tiririt am temseeraq, d anamek ara nakez seg yinzi-nni id- nenna, amedya:

D acu ik-xussen ay aderyal?

Anamek n yinzi-agi yebya ad d-yini ma ixus umdan taywsa ney afud iwakken ad t-εawnen medden,ttarran iman-nsen am wakken ur zrin ara d acu yeħwaġ umdan-nni ameybun di tegnit n ttiq, nekkni s leqbayelakka it-id neqqar iwakken amdan ad yefhem iman-is ahat ad iħerrek wul-is iwakken ad imud afus n lemeawna i gma-s it-yeħwaġen.

2-Tayessa d usatel:

Timseeraq d tiqnaz mi ara ad tent-id-nessenfali ad naf sin deg-s yiħricen; aħric amezwaru yettas-d s wudem n usteqsi, ma d aħric wis sin yettas-d am tririt; seant sin wudmawen n tmezra; tamezwarut tayessa-nnes tasnalsit, tis snat asatel-nnes icuban yer teqnaz amedya: “tbernenni, tælleq igenni, tezdey igenni: d taċinat, di temseeraqt-agi ad naf tesæa tayessa-nnes d yiwet isem ad t-id-yetbee yisem s wanya, ma d aħric-ines wis sin amzun yefka-aney-d tiririt ilaq ad nsexdem allay-nney iwakken ad nefhem mliħ tamseereqt-agi.

3-Tibawt:

Di temseeraq ad naf tbeddu s tibawt amedya: ur tt-yenġir uneġġar ur tt-yemsil umessal win i as-yekksen tadint tesru-t : d tibselt; nettaf diyen deg yinzan tibawt amedya ur hemmley gma ur hemmley win ara t-yewwten.

4-Anyā:

Nettaf tamseeraqt tesæa anyā amedya: tesæa afriwen ur tettafeg; tesæa ayefki ur tettezzeg “taneqlet”; nettwali di taggara n umyag amezwaru “eg” ula deg umyag “eg” amzun d yiwen n wawal id- nesusru.

5-Isem d umyag:

Nettaf amşedfer n yisem d umyag di temseeraqt amedya taddart tella ,lħess ulac , lmut tella timeđlin ulac: d tabulga; yella isem “taddart”, amyag “tella”, deg yinzi diyen: taerurt tresşa, tæbbuđt terwa.

6-Idem n usekkil:

Yecbeħ am yisli; yeqbeħ am urumi; isli d urumi tfakkan s yiwen n usekkil di taggara “i”; deg yinzi kifkif “win yesean tasa ur yesei tinsa win yesean tinsa ur yesei tasa nettaf asekkil”a” di taggara n yal awal.

Deg yixef-agi aneggaru iwiđ-d awal yef umagrad gar yinzi d timseeraq d umcarak gar-asen di tsekla n tmaziťt s umata, llan udmawen nniđen gar-asen, imi dayan iwumi zemmrey ad d-ħawcey , yenna-d Firdinant Bentulila i yuran yef usenl-agi d unadi-nnes yef tezrawt-agi, yal şşenf seg-sen meħsub şşenf amazwaru “inzi” d wid ara yefken amaynut i tsekla s umata, ula d timseeraq seān adeg-nsent di tsekla-agi i d-yefkan aťas n wammud i yessexdam umdan di tudert-nnes n yal ass; meħsub yal inzi yettkemil tamseereqt deg wawal ney deg yidles amaziy i d-turew tasekla tamaziťt taqburt ney tatrart, akken i d-yenna umaru Firdinand Bentulila, inzan d temseeraq am lemri, wa iqubel wayeđ, ma yella nemmeslay-d yefyinzi, ad naf lqaleb n temseeraq daxel n talya n yinzan, mi ara ad d-nessusru inziadt-id-naf dima yettuyal yer udem-nnes wis sin , ayen i as-yettaken anamek izaden.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Ayen i neşşiwed ad d-nḥawec di tezrawt-agi, d ayen ilaq ad yessin umeyri ney yal amdan di tudert-is, ur ilaq ara ad yettu ayen id-ggān yimezwura, ney ayen id-yewwi si twacult-is ney timetti –is s umata, şşenf-agi n tsekla yella di yal idles seg yidelsanen n yigduden n ddunit s umata,ledya ttuqten di tsekla tamaziyt, imagrayen şşiwden s lekmal ad d-meslayen s telqayt yef wanecta, ilaq ad yili aseqdec n yinzan d temseeraq deg yiles n yal amdan di yal tallit i deg yella, mi ara yesseqdac anecta ad yeqqim d ccfaya d amezruy n tsekla akken i tent-yesseqdac yewwid fell-as ad tent-yeğg i wiyed, ilaq ad tent_naru deg yidlisen diyen ad tent-nenđer deg wallay n yal amdan Si zik imdanen tḥewwisen ad reşşin ama d inzan ney d timseeraq di yal timetti, atas n yimediyazen id-yeğgān awalen s wazalen –nsen, cennun-ten di tmedyazin ney di tmeslayt n yal ass, ilaq diyen tasekla-agi ad tt-naf di tmura tiberḥaniyin, ad issinen idles-nney, Mebla ccek tasekla –agi tettecuddu assayen ger tmettiyin, ttilin isaragen i deg ttmeslayen yef şşenf-agi n tsekla tamaziyt ama d atqburt ney d tatrart, d wayen i imudden afud s telqayt i tutlayt i nettmeslay, yal timetti d a wezyi ad tedder mebla tasela d yidles, ilaq ad tt-id yeḥyu ugdud akken ad teqqim i lebda.

Tiybula

Tiybula:**Idlisen**

- Aziz Kich, *la littérature amazighe oralité et écriture spécificités et perspectives*, Rabat, 2004.
- *Amawal n tmaziyt aglaway/dictionnairekabyle.org*
- Aymis n ugraw adelsan amaziq BP555, izen amaziq, Tizi Wezzu RP ALGERIE.2010
- Benkacimi Hayat et Kirireche Hamida, *tazrawt yef yisental d tulmisin n yinzan di temdint n Tizi-Uzzu d kra n tuddar d wazal-nsen di tsekla taqbaylit*, Tizi-Ouzou, 2007-2008.
- Ĥiduc n At Ğeeli, *opuxule de divers chapitre en tamazight*, C,R,H,S. 2011
- Mohand Akli Haddadou, *Introduction à la littérature berbère suivée d'une introduction à la littérature kabyle*, Haut Commissariat à l'Amazighité,2009.
- Mokrane Chemime, *Ađar iteddu s azar*, impremerie l'artisan. 2000
- Yehyawwi Ğegğiğa, *Tasleđt talyawayt i wammud n yinzan di tyiwant n (At Buyerdan, At Ĥiğğa d At Lqasem)*, 2010-2011

Ibardan n tansa

- <http://www.cnrtl.fr/lexicographie/énigme>
- <http://www.cnrtl.fr/lexicographie/énigme>.
- <http://gerflint.fr/Base/Mondearabe6/Guella.pdf>.
- <http://fr.m.wikipedia.org/wiki/proverbe>.
- <http://decocitations.lemonde.fr/definition.Proverbe.php>.

agzul

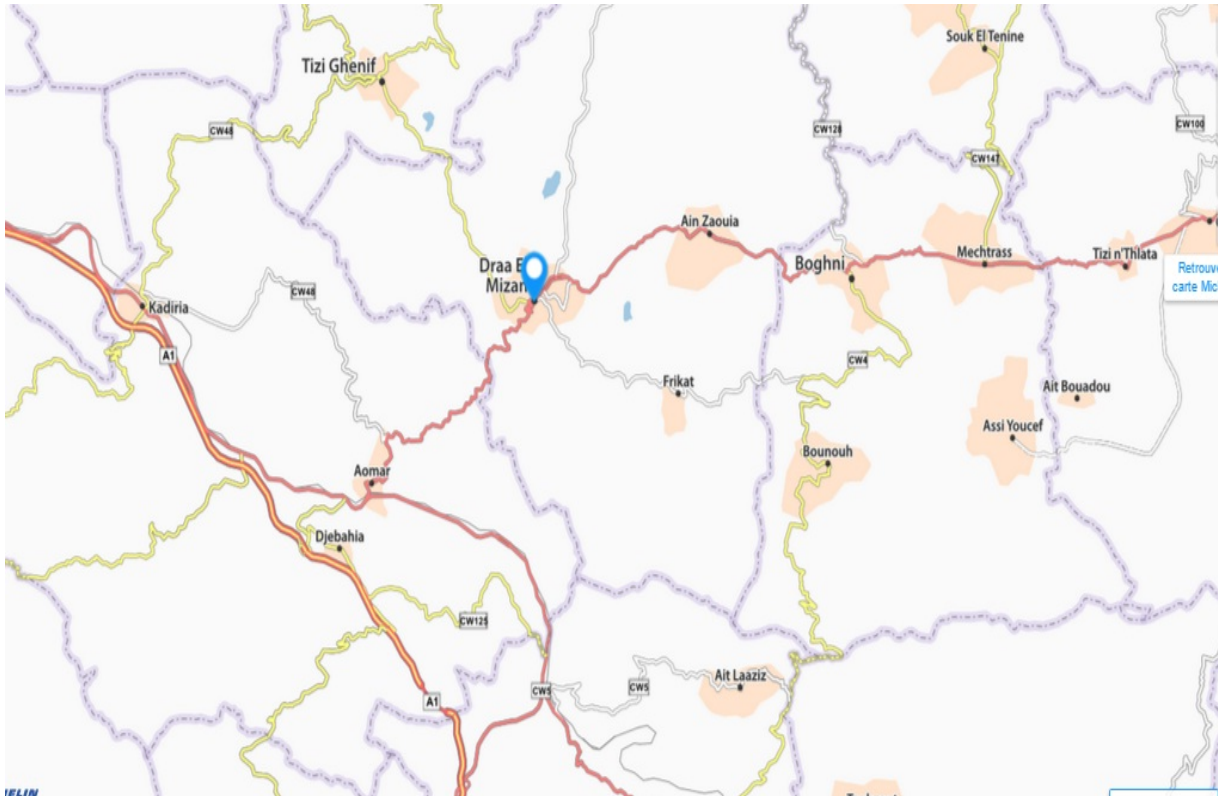
Agzul

Parmi les études qui attachent à la littérature kabyle, celle qui a une relation directe à la société, et qui touche la vie quotidienne de l'individu, on a parlé ici de ce qui entoure la communauté berbère, et qui met en relation entre eux, donc c'est les proverbes kabyles qui englobent les individus, de toute sortes d'ages surtout les vieux et les vieilles, et qui touche aussi une partie assez bien des jeunes au bien d'autres façon cette génération contemporaine, qui assiste à tiré des leçons plus profonds et qui vise aussi sa valeur dans la vie des individus et la société aussi, on n'oublie pas d'autre part les énigmes kabyles qui jouent un rôle primordial dans la l'assemblée des familles et des communautés. Ces genres de la littérature notamment amazighe, qui fait parti de l'esprit imaginaire de la société kabyle, a renforcé d'être au premier lieu, une tranche de vie de chacun individu qui appartient à son origine notamment amazighe, d'autre part, c'est un avancement et influence entre les individus, et aussi entre les autres cultures.

Timerna

Asezwer:

Ammud-agi jemcey-t-id si temnađt n Drae Lmizan, d tayiwant i d-yezgan di Tizi Wezzu. Deg umalu-is tella Bumerdas, seg usamer d Buyni d Mæetqa.seg unzul d Bwira, seg ugafa d Drae Ben Xedda, Drae Lmizan d tamerkanit di tsekla-nnes, d taqburt deg yinzan d temseeraq, i yellan di tallit n zik ar tsuta-agi-nney.



N°: 3 °50 '00 "E" 00 '32 °36.

Tarakalt n temnađt n Drae Lmizan

Ammud

Ammud n yinzan :

- 1- Yella wass-a, yella uzekka, yella uzekka.
- 2- Tettban-d lqima n lehyet s lmut mi ara ad d-zurey axxam.
- 3- Ayen ifaten am wayen immuten.
- 4- Ttif taruzi kennu, ttif lmut azaglu.
- 5- Azekka d gma-s uzekka.
- 6- Wa yessager leqran, wa ur yufi lhemdu.
- 7- Awi yemmuten ad d-ittili ad izar amek nzant wulli
- 8- Ma ur nemmut, rbeḥ ur ifut.
- 9- izwar tteam tazallit.
- 10- Lmut d abrid ur nexli.
- 11- Win yettakren yerra udem-is d lemri, win yettzallan lqedran ad t-yessehluli.
- 12- Aleqqim, aleqqim, tazallit teqqim.
- 13- Ddeewa lkafer tettuyal yer lehdafer.
- 14- Leḥram am ujudi n wasif, mi t-id- refdeḍ ad ak-yeqli.
- 15- Leḥlal am seksu n yirden, mi t-lemdeḍ ad yennerni.
- 16- Aksum ur tezli tefrut, ur tettey a gma menkur.
- 17- Cciṭan bu-timmi yesbyen, yella di lḡennet, yekkat almi i tt-id-yeffay.
- 18- Lxir d uzzal, ccer d uffal.
- 19- Lxir d aṛetṭal
- 20- Xdem lxir tettud-t
- 21- Aḥbib ma tekmel, ma tewsaε medden ak inek.
- 22- Bu-thila, udem-is d uḥdiq, ul-is d uḥriq, yegla ula s gma-s acqiq.
- 23- Tadukli yid-k ay uccen, rbeḥ illan yes-i.
- 24- Iḥbiben ma ur myenyen, ad myuzamen.
- 25- Tadukli d ifadden n tmurt, ma tagmat tezdi.
- 26- Amennuy n yizem yiwen wass, amennuy n weqjun kul ass.
- 27- yettwaereḍ umeksa yečča-k.
- 28- Inebgi n yiwen wass d afessas, inebgi n yumayen d amessas, inebgi n kul ass ddu fell-as.
- 29- Ssuq ṣbaḥ, win ur neqdi ṛbaḥ ifut.
- 30- Si lman id-yekka lxuf.
- 31- D Leemum Tizi n waḍu.

- 32- Zzux yečč ufrux.
- 33- Ad k-izux s tzedmin, ad k-yettbuddu tirgagamin.
- 34- Axxam-is ur as-yezmir, lgamee yettef-as amezzir.
- 35- win id-inetqen, ad yeqqen ayyul.
- 36- Ihdder i meden yef zzur netta lağeb-innes yezzuqur.
- 37- D ussan ikter n tbeşlin.
- 38- Yettewwet yizem s trika.
- 39- Iqelleb ur yufi, yuqal s irden ukufi.
- 40- D imaefan i yesluyen aman.
- 41- Ulac taşetta ur ihuz wađu.
- 42- Tarşaş teqseđ win teena.
- 43- Ala ađar yeddän ħafi, i yeqraħ usennan.
- 44- Ur yettxalaf mejjir azar.
- 45- Ur xebcey, ur ttkerricey.
- 46- Win iyi-ħemlen ur iyi-yettawi yer Mekka, win iyi-kerhen ur iyi-ttyizi azekka.
- 47- Rfed-itent akk, ğği-tent akk.
- 48- Ccabaħa n umdan iħemmel-itt uxellaq, win iwumi tt-yefka iyerreb icerreq, win iwumi tt-yekkes yezga di ddunit yeeweq.
- 49- Rebbay-d azram s iri-iw.
- 50- Ttif şbar, yir imensi.
- 51- Ttif əawaz yir summet.
- 52- Win iwumi tewsae ad teqres.
- 53- Tikli usezzuz, yewwet ayyul, yenya-d agenduz.
- 54- Yemyi-d mejjir deg umagraman.
- 55- Nnig lewqama d lexşara.
- 56- Tettru tasa yer tasa tinna iquerben yer wul, wamma tinna tqinsa itt-iđemeen ala amehbul.
- 57- Anağaw ad yeqlileħ.
- 58- Ma tettnadiđ yef nnec ad ak-id-yass annect.
- 59- Ungif ibubben tawwurt.
- 60- Ulac tirect ur nessi akerfa.
- 61- Taqlaluct tettabae tara-s.
- 62- ur yeqrıħ usennan ala ađar yeddän ħafi.
- 63- Ur yeqris uyeddıd ur nyillen waman.
- 64- Tufya uberriq seg wasmi yeffey ur d-yebriq.

- 65- Taf taf tin n Rebbi tettataf.
- 66- Yiwen wass i tkh̄hel tyazit, yewwi-tt ufalku.
- 67- D ayyul id-yeğġan taḍsa.
- 68- Ur ttamen ur ttegrayeḍ di nndama.
- 69- Ttif win iherzen wala win inedmen.
- 70- Ddel deg yiwen umkan, εac di mkul amkan.
- 71- Tasusmi tugar tamusni.
- 72- Ticraḍt s idammen, tafentazit s yidrimen.
- 73- Axxam n tazart tthemmel-it taddart.
- 74- itij n Meyres yessebraken iyēs.
- 75- Itij n yebrir yessebraken anyir.
- 76- Ad ruḡ nekk d uydi wamma amcic yettnadi.
- 77- Ayen yuran deg usenduq ur yelli wanda iruḡ.
- 78- Izem d Mhend it-yenyan, cciea-s d abusliman.
- 79- Win yennan teqæed ur tmal almi it-yewwi uhemmal.
- 80- Ili-k d ucbiḡ am udfel, ili-k zeddigeḍ am waman, ad ak-sεun medden d ccyel.
- 81- Ungif d adarḡu yekkat yettru, afus d asafu, yiwen yekkat wayeḍ yeslufu.
- 82- Adrim yewæer i usisi acemma ad yefsi.
- 83- Tisirt ma tuy-itent di leryac ula i as-d-gen iquraf.
- 84- Iban usigna swayes tekkat.
- 85- Tisirt tzad, irden ulac.
- 86- Win yeččan lḡeq-is yessers allen-is.
- 87- Win yefren agelzim i yemma-s ama ad ad t-temḍel.
- 88- Mkul yiwen yessen amek ara yemḍel tamḡart n yemma-s.
- 89- abu snat bru i yiwet.
- 90- Abu snat yiwet ad ad k-truḡ.
- 91- Ad xerzεḡ s ixid̄ arqiqi.
- 92- Yettaweḍ azram s axjid̄.
- 93- Mačči d agus i d abagus.
- 94- Awer aḡ-teḍru am win icetṡthen d awal ujellab.
- 95- yedda useedi i wudem n usexḍi.
- 96- Win ur nessin ad ixid̄, yesseyzef di lxiḍ.
- 97- Afus n tarbut, Aḍar tawwurt.
- 98- Lhem ur d-nyusi d abrid ur d-yufi.

- 99- Aæarus ur yezmir i iman-is yerna ajejlal i waerur-is.
- 100- Ccabaḥa n yimi d uḡlan, ccabaḥa n yifassen d iḡduddan.
- 101- Tiḡri id-igger yiles yessawel ay imawlan, ttxil-k ay iles err-as awal.
- 102- Iruḥ Muḥ ad d-yawi Muḥ ula d netta iruḥ.
- 103- iruḥ ḡer teḡgi yewwi-d lmetl-is.
- 104- Ddaw ubrid nnig ubrid leqrar-is d abrid.
- 105- Afus ur teweiḡ ara ad ad t-kerceḡ suden-it.
- 106- Am teqṣit n uzduz d teylut.
- 107- Ala win yewwten d win yettawten i yeḡra tiyita ansi id-tekka.
- 108- Amieruf yerna aburref.
- 109- Ayen i aḡ-ad-ḡḡan imawlan ur settanef ad ak-iḡuḥ ḡas yelha wayen id-yennulfan.
- 110- Ur tettu ayen tlemḡaḡ di dduḥ.
- 111- Bu-tḡila udem-is d uḡdiq, ul-is d uḡriq yegla ula s gma-s acqiq.
- 112- Yettak llaz ayrum.
- 113- Nnan i umcic kker, yenna-as kker ay asellaf-iw.
- 114- Ttif win yetṡsen s uḡbel wala win id-yekkren s nndama.
- 115- Iles yeṡtuqqut-itent aqerru yettaḡ-itent.
- 116- Mi yetṡes ar wazal, ad yettazal.
- 117- Ttḡebbiḡ uqbel ad teḡru.
- 118- bder-as aqjun heggi-d aækkaz.
- 119- Yal tizi teḡwaḡ aebar.
- 120- Iḡeballen wwin tislit, imeksawen uḡen tiḡrit.
- 121- Ḥanun Zanun am umcic nnig lkanun.
- 122- Aemmaḡ teemiḡ-iyi-d.
- 123- Win ur trebba yemma-s, ad ad t-ḡebbin tizya-s.
- 124- am lmal mebla ameksa.
- 125- Leḡwaḡ n lwali i yennan i uerab xali.
- 126- Leḡwaḡ n uksum i yesseknafen tireḡlin.
- 127- Mi teḡya taḡḡalt ad tmerreḡ, ad taf sseba d imeṡleḡ.
- 128- Yuḡal zzit-is ḡer usḡar-is.
- 129- Ṥejra yiwet, lḡeb yemxallaf.
- 130- Llaeb n umcic d tixebbac.
- 131- Yebra i tṡbel deg waman.
- 132- Ttif winyeggunin tacḡadt, wala tanabalt.

- 133- Win yewwet llaz s aqerru, ɣas yeččur uæbbuɖ-is as-yecfu.
- 134- Yeereq cced uyeddid.
- 135- Tafunast yernan azger.
- 136- Yuɣal uqelmun s iɖarren.
- 137- Win yewwet butellis yettel umendil allen-is.
- 138- Aɣrum n yir tamettut mi i as-yeccaɖ tettɛf tafрут.
- 139- Llum yellan ɣef uccen rran-t ɣef uyaziɖ.
- 140- Yedda uzegzaw d uquran.
- 141- Senɣel a win ur nettagem ssrey a win ur nzeddem.
- 142- A win tečča tfentazit d acu ik-teğğa tayri.
- 143- Tasa, tasa tin iyi-ğğan d taɖsa.
- 144- Lğib ma yeččur iseggem lehɖur.
- 145- Yessared udem-is s useɣwen.
- 146- D acu ik6yewwin ɣer lebher, a win ur nessin ad iεum.
- 147- Yiwen umezzuy yettentun, wayeɖ yeččur d iwettɛn.
- 148- Mi yuker hɛɖrey, mi yeggul umney.
- 149- Afwad yerkan yettak-d dexxan.
- 150- Ur d-smektay agujil ɣef yimeɖtawen.
- 151- Ulac aqerdac leggayen.
- 152- Alfiraq a bu-tsuqas, ma iɣezza-k mebla tuɣmas.
- 153- Ruħ, ruħ a bu-tɥilet i iħmmel Rɛbbi d tidet.
- 154- Lemmer uccen d awqam ataya yexdem axxam.
- 155- Sheb acifaɖ ad tafeɖ asebbad.
- 156- Ur ttaker sdat warrac, ur sseknaf sdat yimcac.
- 157- Ur yeqris uyeddid, ur nɣilen waman.
- 158- Anda akken ufıy tafat, i yufıy lehwa tekkat.
- 159- Uqbel ad k-gerbey saħey, tura imi k-sney rtaħey.
- 160- Am win irğmen igenni.
- 161- Err-as tablaɖt i wul.
- 162- Nnig tačcart d anfal.
- 163- Win iεeddan yewwi tacɖadt, ula d iɣid n taɣat.
- 164- Tteh tureww tlilit, kečč telhiɖ, yemma-k diri-tt.
- 165- Ad nɛbbi, ad næbbi, yerna wissen ma ad næeddi.
- 166- Axxam ur nesei tawwurt am lebher ur nesei lhut.

- 167- Tlala temsal swayes nbedd ur neyli.
- 168- Nnif, tiRugza yef nħureb am tili awal s lmeena mi d-yeffey seg yimi, tajaddit nesaa yef nuzel ur neyli.
- 169- Bururu yenya yemma-s yuçal la yettru fell-as.
- 170- Am wakken isyi yiwen wass ad ibddel ma yettaxer yef ugudu.
- 171- Abnadem umi id-tban tafat ur ttagad ma d asawen.
- 172- Axşim ma yeyza-ak tasraft, kečč ččar-as-t d afrasen.
- 173- Yekker wabbu deg walim, ħed ur yeelim.
- 174- Talqimt ur nektib ur tettawed yer yimi.
- 175- Ayer yelhan ebbant lfħul, akerfa yegguni ayyul.
- 176- Ur uminey izi yezzul, tayaziť tedda d tislit.
- 177- Tayaziťt tettarew, ayaziť iqerħ-it uqerruy-is.
- 178- Win iseččen issager, win yerwan isnager, win ixedeen, inegger.
- 179- Win i ten-yesean, yerwa amdegger, win ur ten-nesi yuggad nnger.
- 180- Win iwumi ihedrey yal-ass, yelbey-as yemma-s, seg uyyul-id-yuy azar.
- 181- Win ur nessin taqbaylit, yernu la ihedder, win yesean yir acrik, yal ass d agaber.
- 182- Işuđ-d wađu, idumm-as, iwwet-d ubruri issa-as, adfel amellal, iemmec fella-as.
- 183- Ulac axxam ur nessebel neam-is, ulac tisirt ur yeğir ufđis ulac tasa, ur nejriħ laemer-is.
- 184- Asmi id-yenqer s idmi, terra-tt i tgmu, asmi id-yenqer si mrus, tekker as-tezed abernus.
- 185- Yiwani ibges, yiwen iddes, yiwen ittes.
- 186- Tella temeict, yella uqewwet, yella yiđeş, yella uxmat.
- 187- llant tlawin, llant lخالat.
- 188- Ayyul yella deg udaynin, yulli-d yer tqaet, izwar bu-tkerkas yegra bu-tidet.
- 189- Yiwen wul inna, ali d asawen, yiwen wul yenna, subb d akessar ul nniđen la yi-id-yeqqar, ur ttali ur tsubbu.
- 190: Ma fkiy-tt i umerkanti, ur zmirey ara i llaz-is, ma fkiy-tt ugellil ur zmirey ara i llaz-is, ma teqqim-iyi deg uxxam, ad tezzi i temgert-iw.
- 191- Yal tamsalt beddun-tt-id at nnif, rennun-d at lhif.
- 192- Dderya yettemzafen, tagmat ittemxalafen, win yekkatn deg win it-yifen.
- 193- Zzin ireqqen, allen iherqen, d ul i kem-yectaqen.
- 194- Imezwura, iban-asen, ineggura, iban-asen, ahlil ay ilemmasen.
- 195- Taqcict ibedden yer ttaq, ilaq-as itlaq-as tlaq, yas lukan ad d-teğğ aleqqaq.
- 196- Taqcict id-idallen si ttaq, d lxiq ay txaq, ney d win ezizen, ay tectaq.
- 197- Qeťtu di lweqt, ttserřif s lħeq, axxam-ik ad yerzeq.

- 198-Awi-d lheb n tecbilt , tazzerit tuxlit, tayanimt ney ajenjar semhej kra turew tyatidit s uftat igzem ugezzar.
- 199- Di tejmaet la yettibbi, deg uxxam la yettrebbi, di lverb irwa aebbi.
- 200- Hağgi, hağgi, mmi, mmi yef udem-ik, qader-iyi hermey deg uxxam-nsen imyi.
- 201- Adrim ur teħbis texrit, ur t-ħetteb d rras lmal, zzit ur d-neyli seg tciṭa, ur d as-ttheggi aqellal, llufan ur d-nlul ara, ur t-id-ħetteb d aeggal.
- 202- Siwen-iyi ak eawney, ewer-iyi ad k-terrey, mačči d Rebbi ad k-aggadey.
- 203- Win iwumi ifut ccyel, yini-as xedmey, win iwumi ifut seksu yini-as rwiw.
- 204- Ur iyi-iyad, ur iyi-yerzi, i eezzi mi ara iezzi, ittef agelzim ittyizi.
- 205- Ma ur tuseid nnwal, seddeq s wawal, mmel-as abrid i uderyal.
- 206- akal ittelham d aksum, uzzal ittelqam sasyar, tarwiht tbedd s i uħekkam.
- 207- Abizar d tterk ur rekben ara kan, at eebbas d imcac, ur xebcen ara kan, ma d at meqlee d ilfan, ur qqazen ara kan.
- 208- Ttrebga n win mezziyen, am win ikerzen akal, ttrebga ilmezzen, am win ikerzen adrar, ttrebga nyimeqranen, am win ikerzen deg waman.
- 209- DRebbi i yeraden, tabarda imalen, almi rewlent yihbiben.
- 210- Seksu n smid s nnda, seksu n temzin s lehwa, seksu ubellud s terga.
- 211- Win yekkren yef lxemsa, yettes yef tmanya, yetteic sennig meyya.
- 212- Ar taggara n zzman, ara eicen d at regwa d at zegwa, d at qqel sşensa.
- 213- win ibyan aksum, inefq-it-id, win ibyan mmi-s yurew-it-id, win ibyan lesfenğ iherr-it-id.
- 214- Win isean axxam amecṭuħ, inbgi deg-s ierred bu-yiyil aquccaħ, lhem deg-s iquerred, bu-teqcic ur nerbiħ, adrim deg-s icerred.
- 215- Fur-k a wagi deg i đsan, ad tğaeled d lhu i telhid, ħader ad k-eğben wussan, ddunit sked win ur tenfid.
- 216- Win immalen lbađna-s, i win wukkud ur yettid, win izenzen ur iqbiđen d win ileħhun deg yid .
- 217- Fer yemma-s terzef, tinna d lqiq i tuzzef, mi tebbeđ abrid tenzef.
- 218- Win işegden ur yettif, win isebedden iswi, ur yelqif, win rnan lğiran-is, d win i d lhif.
- 219-win iqeddmen s agraw, ur yeerif, win ikessen iyi ur t-iskif, win isean yir tagmat, akken ixedem dayilif.
- 220- D acu id-itt-ttağga lexrif, dagersal d ideflawen, d cu id-ittagga cħid, d tachit deg ulawen.
- 221- Ad nagem atŞellaħ igawawen, kkret ilzem-iken nnif.
- 222- Win igezmen taşetħa izzuwer-itt.

- 223- Abəad yezweğ ur yendim, abəad yezzuğur aglim.
- 224- Yir rebbu, yir sendu, yir zwağ yessefnu.
- 225- Ttif tmeṭṭut iherzen, tayuga ikerzen.
- 226- Ccabaḥa n tmekḥelt d tikerṭucin, ccabaḥa n tmeṭṭut d arraw-is.
- 227- Tmeṭṭut leali, tettban-d deg urgaz-is
- 228- Ssuq n tlawin leəmer yelli.
- 229- Taqciṭ ma tedda tenfaə, ma ulac timeqbert tewsəə.
- 230- Deffir yal argaz, tebgəs-as-d tmeṭṭut.
- 231- Tmeṭṭut tesəa ddaw laənaya.
- 232- Tmeṭṭut d tiyri n tmurt.
- 233- Axxam n yiwet ibedd, s snat isenned, n tlata yenhed.
- 234- Iḡenni yezzi tamurt, lbaḥ yerna tasekkurt, argaz yerna tmeṭṭut.
- 235- Amekraḍ yettrussu, tin ur nessin ara ad tessu, win ur nezwiğ d tmeṭṭut yid-s iteddu.
- 236- Tmeṭṭut deg yiri n urgaz, netta ḡur-s i t-neggiz, am win yenfan si tmurt-is, iyil isem-is
ad yeeziz, neḡ win iṭṭamaəen lḡennet, tazallit laəmer itt-yunniz.
- 237- Tilawin tlawint, lخالat xellunt.
- 238- Tella tmeṭṭut, llant lخالat.
- 239- Yir meṭṭu yif-it beṭṭu.
- 240- Argaz-is teḡḡa-t yeḡli, nettat tedha d uleywi.
- 241- Argaz yesečč nneəma, yesəedday leənaya.
- 242- Argaz d awal mačči d aserwal.
- 243- Argaz yettwatṭef seg yiles, azgez seg mezzuḡ.
- 244- argaz ur nxeddem, fk-as taruka ad yellem.
- 245- Argaz mačči d abṛuc ad tewteḡ deg unyir-iw.
- 246- Di lḡif id-yettban urgaz.
- 247- Iyuyen irgazen, ur ttrun, sdat ḡedd ur kennun.
- 248- Yir serdun ur yettdeqqim, yir asḡar ur yettleqqim, yir argaz ḡder neḡ qqim.
- 249- D lḡif n urgaz, i yerran Σli d argaz.
- 250- Argaz ad yewwet, ad yettewet.
- 251- Mačči d clayem i d argaz.
- 252- Γas argaz d izem yemma-s tasedda.
- 253- Urtzuxu s temzi, imi temḡer tella, ur ttzuxu s yirgazen, imi lmut tella, ur ttzuxu s trika
imi d zzelt yella.
- 254- A Rəbbi sseḡ-aḡ, seg urgaz ur nhedder, xas d ajeḡlal, seg uqjun ur nesseglaḡ.

- 255- Yiwen haḥ! Tawwurt ur nesei lmeftaḥ, snat haḥ, argaz ur nxeddem leḥlaḥ, tis tlata haḥ, taddart ur nesei aberraḥ.
- 256- Tin yuḡen argaz leali, ad tečč ad teḥfeḍ ḡer yiri, ma d tin yuḡen yir argaz, ad tečč ad teddari.
- 257- Deewessu n lwaldin teweer, tettelḥaq am terḥašin, win iwumi i tt-fkan di tyella yetteddhi di tbexsisin, win umi i tt-fkan di dderya yettcedhi tiqdmucin, win iwumi tt-fkan di ḥḥeḥa ḥaca ma ijber-it uḥnnin
- 258-Ddeewessu n lwaldin teweer, teqqazam udaqaraḥ, kra n win umi dean ad d-yennulfu d ssyaḥ.
- 259- A baba wwten-aḡ, a mmi eeqlen-aḡ.
- 260- D tizizwit i berriken, tesau-d tamment.
- 261- Citt n beḥti yeččur taxjit.
- 262- Yiwen uerab yeemer ssuq.
- 263- Ttif ddel n umcic wala win uyerda.
- 264- Deg lemḥur i ttarew.
- 265- Times n tegmat, ryiy fell-as wamma tin a uedaw bniy fella-s.
- 266- Atmaten d atmaten, aebbud yebda-ten.
- 267- Tagmat tetthuddu, tadukli tettbuddu.
- 268-Yir abrid yeffel-aḡ, tagmatt tegganni-aḡ.
- 269- Yir tagmat am kalitus ma yezzif nessus, mbeeid yerra tili.
- 270- Iḍelli nennuy nefra, ass-a nuḡal datmaten.
- 271- Atmaten ttembuddun, ttemyaefun, aedaw mi yekcem ger-asen, ad fell-as ceffun.
- 272- Win i iwumi tefkiḍ awal teḥyiḥ win teḡḡiḍ tenyiḥ.
- 273- Yir aebar deg yir kertuc, yir awal deg yir qemmuc.
- 274- Awal it-ifferrun d awal.
- 275- Awal ma wezzil yefra, ma yezzif ad d-yawi kra.
- 276- Win yetthawalen awal di ddeewessu id-yettnawal
- 277- Lḡerḥ yeqqaz iḥellu, yir awal yeqqaz irennu.
- 278- Awal n temḡart am deffu, tameddit ad d-yennulfu.
- 279- Awal yerza win yeena, tarḥašt terza win tenḡa.
- 280- awal d aciri mačči d asmiri.
- 281- Iles yeḥtuqqut-itent, aqerru yettay-itent.
- 282- Ayiles yellan d leḥlu d acu ik-yerna d lqareḥ.
- 283- Awal ḡas n medden akk, ur ten-yesdukkul ara akk.

- 284- Awal s timmi, fiḥel imi.
- 285- Awal yettawi-d wayeḍ.
- 286- Awi isnen ad yaru, ad isel i wawal ur as-ibru.
- 287- A yiles yellan d aksum, d acu ik-yerran d isennanen.
- 288- Bu-yiles medden akk ines.
- 289- Iles ur yesei iyes.
- 290- Iles wezzilen, ur tyezzant tuymas.
- 291- Iles-is d leḥrir, ul-is ddekir.
- 192-Iles-iw am ugertil, yef yiwen wudem i yečmeččay
- 293- Leib ffer-it, yir awal mḍel-it.
- 294- Qeḍran ma yezwar s imi, tamment ma tegra-d iwumi.
- 295- Yir ašyar ur yettelqim.
- 296- Imyi n šaba meequl ddaw tmurt id-is-muqul.
- 297- Akken teyli zerriša temyi.
- 298- Tafsut tettrebbi, anebdu yettebbi.
- 299- Azger ma tyešbeṭ ad iffey i uḍref.
- 300- Tewweḍ tyerza s aḥdid.
- 301- Ikrez-it uzger, yečča-t uyyul.
- 302- Ma yurew-d yiger-ik asennan, d kečč ad at-imegren s ufus-ik.
- 303- Tafeqqust tamerzagut i tt-itetten d imawalan-is.
- 304- Ma fyen iḥegganen, iteffey lhem ixxamen.
- 305- Ttejra terrez yefwayen turew.
- 306- Ayen yellan di tasilt adit-id yessali uyenja.
- 307- Simi tewwant, ttiziḍent.
- 308- Yewwi-d acedluḥ, ičča-t iṛuḥ.
- 309- Acu ik-yiwin yer lebḥer a win ur nessin ad iεum.
- 310- Yuḡar lebḥar d aqerqar.
- 311- igguni lebḥer taewint.
- 312- Itij yuḡ akk adrar, nettat ccyel-is mazal.
- 313- Adfel yekkat deg udrar, ssem-is iwwiḍ azayar.
- 314- Yenna-as uqjun: “tili tili talqimt awer tili”.
- 315- Tenna-as tzizwit: “Win yesεan kra ad yettef imi-is”.
- 316- Tenna-as tegmart: “seg wasmi urwey aman zeddigen”.
- 317- Yenna-as uqelwac: “Tura s ičamaren yakaw”.

- 318- Yenna-as uzher: “Serwtey eebban wiyad”.
- 319- Yenna wuccen: “Ma tkelxeḍ-iyi tikelt tebra yemma-k, ma tkelxeḍ-iyi snattebra yemma”.
- 320- Yenna uzukrṭif: “win yesean axxam amecṭuḥ, netta ara leareḍ, win iseān iyil aqucaḥ, lhem deg-s iqeṛred, win iseān yir xenfuc, netta icerṛed”.
- 321- Tenna tsekkurt: “win ur nettæeddi di tewwurt, win ibennu mebyir takkurt, wina ḥreb-it d taqrurt”.
- 322- Yennaṭirelli: “win ikcmen sagraw, ur issin ad iṣelli, win iṛuḥen ad yaker deg yid, ar ittyeni”.
- 323- Yenna yisyi: “ccbaḥa n yigar d imyi, ccbaḥa n tefsut d iyi, ccbaḥa unebdu d tirni, ccbaḥa n lexrif d tilwi, ccbaḥa n ccetwa d timessi, lqum icerṛed iwezvi”.
- 324- Yenna læellaqa: “ccbaḥa n tzemmut d aæeqqa, ccbaḥa n unnay d ṭlaqa, win iten-t-yuyen di lbext yelqa ula as-d-teg leḥdaqa”.
- 325- Yenna ubuḥeddad: “ccbaḥa n tmeṭṭut d lewlad, ccbaḥa n tmekḥelt d zznad, ccbaḥa n uxxam d lbab, ccbaḥa n ddunit d leḥbab”.
- 326- Yenna ṭtir : “ccbaḥa n tmeṭṭut d amzur, ccbaḥa n tmeṣra d zzhir, ccbaḥa n tmekḥalt d ddkir”.
- 327- Yenna uæṣfur: “ccbaḥa yellan d lmechur, yerra iman-is d lmeḍrur, iṛuḥ la ikkerez di lbuṛ, læinṣer n tegmat yeqqur.
- 328- Yenna yiwen: “ccbaḥa n urgaz d llsan, ccbaḥa n tmeṭṭut d ilewsan”.
- 329- Yenna ucerqraq: “win izewḡen yir zwaḡ, ilzem-it ṭṭlaq, amar ad as-d-eḡḡ llufan d aleqqaq”.
- 330- Tenna tibiba : “win ara yefken yelli-s di lḥara, yiwen wass yumayen ad d-nadi lḥila”.
- 331- Win id-yezewḡen seg yir laṣel armi yebṣu yiseṣ-is taggara ad as-tt-id-sseyḍel”.
- 332- Yenna tibib: “Tamettut yesean arbib, tasa-s mkul yum am uṛrib deg uxxam ad tættib, yaṣ ad tili d naqib”.
- 333- Yenna lebhem: “tamazirt myebreden, lmaeun yesqarbuben, tamettut m yerbiben, tarewla ay iḥbiben”.
- 334- Tenna tejquqt: “ tamettut m teḥluqt, yiwwas ad d-arew tafelquqt”.
- 335- Yenna umcic: “win yuyen yir tamettut ad ternu tnefcic, win iseān ttrika leeyal ad ččen leḥcic, win iseān yir dderya yenna-as seiṣ aqcic.”
- 336- Yenna ufrux n ṭawes: “argazara yillin weḥd-s, mi iyesla i dḥis ad ibges wwten-t rzan-d ixef-ines, tameddit ad d-yawi nneqs”.
- 337- Yenna zerzur: “argaz illan d lmechur, ittak lḥeq ixitti llḡur, win ičcehiden s zzur, dayan i helken di leqbur”.

- 338- Yenna tikuk: “Argaz issuguten ccbuk, yiwwas ad as-t-rren d amehrsaq”.
- 339- Tennatqubaet: “Argaz ur nesēi tarbaet, ad iččētṭin di tejmaet, yiwwas ad t-wwten s txeddaet”.
- 340-Tenna taninna: “aksum ur tezli tefrunt, ur t-tettaṭ agma mekur”.
- 341- Yenna yitbir: “Amarez-ik a lfaelxir, ur yettwat, ur ittudegger”.
- Iyersiwen ṡas tura ggugmen imi zik asmi iyenteṭ kulci ula nutni ḡḡan-d imeslayen.
- 342-Tenna-as tifirellas: “Tameṭṭut m texxamim add-tarew tifelquqin”
- 343-Inna-as uqjun:”cfu aḡar ansi i tekkid”.
- 344-Yenna-as sibbus: “win iwalan ṭṭeam drus izmeḡ aggus”.
- 345-yenna uqelqul: “zzin ṡur-s ur nemmuqel iṡer tella d lfaelul”.
- 346- yenna udmumes: “win ur neṡṡeḡṡa yerna des ṡas deg tejmaet weḡd-s”.
- 347-Tixsi tenna-as: “ṡas kessey zelmeṡ ṡef yekkat ṭṭbel ikes uṡṡul”.
- 348- Ma d aṡṡul meskin ad d-awin fella-s, ad t-wwten, ad t-ḡeqren lameena netta yenna-as: “nekk mi glalzey ad ttuṡ kulci”, lameena nekk awal ad asiniṡ i uṡṡul: “ma yella ul-ik yettagem imeqqel, nekk ul-iw yettagem iyemma”.
- 349-Ma d amcic ula d netta yeḡḡa-d awal asmi id-yuṡal si tmeṡra steqsant iyersiwin wiyad nnan-as amek ay amcic, yenna-as: “aksum yella, seksu yella, učči ččiṡ lameena uddiṡen rwiṡ-ten”. -Awal ad as-iniṡ i uimcic, ad as-iniṡ: “yif xir taguni di lqaea, wala abzim n warṡez”.
- Mad ifker nnan-s amek tḡid ay ifker inna-as: “akka segwasmi d-nekker netta yewwa, alamma yemmut”.
- 350-Ma yella d inisi yeḡḡad sin lmtul cebḡen aṡas amezwaru: “crae n yigenni laemer yeṡli, d awal yenna-as-t yizrem armi d-yers yizrem-nni yuṡal yenṡa inisi ṡer urgaz-nni yenna-as “win yetṭfen uḡdiṡ ur yettawi lṡerf uṡedif d akkaz”.
- 351-Ma yella d tayaziḡt tenna-as: “nekkni accumma ssexbabḡey-aset i warraw-iw ad teččen”.
- 352-Ma d nekki neqqar: “akken tid nawi.t darṡal ad teččen warraw-is.”
- 353-Ma yella d isṡi yenna-as: “euhed ṡwabur tenniṡ aramma d tanit n yum lḡisab”.
- 354-Ma d lbaz yenna: “di lkifan i teggeṡ leecuc”.
- 355-Ma d azziyiwen yetṭes ṡef ṭṭejra armi d-yekker ṡbaḡ yenna-as i ṭṭejra semḡi-iyi ahat dureṡ-kem, yuṡal terra-as-d ṭṭejra “anwa afurek ṡef tersed”.
- 356-Deg yigenni asmi yentaṡ kulci ṭṭejra di tqabact tezzem.
- 357-“A taqabact ṭḡurred-iyi” , terra-as-ed: “afus seg-m”.
- 358-Tenna tyaziḡt: “fad n ccetwa, d waman kkatēn, llaz n unebdu d medden serwaten”.

- 359-Ucen: lexrif, xerfayen: ccetwa eamayen, anebdu yumayen”.
- 360-Afrux: ulamma deg Yixef n ṭeṭten-*iw* yif azeṭṭa
- 361-Afrux: urwey tesa u tesaïn, mmutey d amengur.
- 362-Amcic: Aksum illa, tubbak llan.
- 363-Aqelwac: aqel-aṣ akk s ičamaren.
- 364-Ajrad: gzem, tesresed
- 365-Aydi: tili, tili....tiḥdert awer tili.
- 366-Ayyul: eḡḡ-iyi kan ad ssiwdey imi-w yer waman.
- 367-Ayyul:ffrey ḷḡennet deg illan warrac!
- 368-Taweṭtuf: ad ṛee wala ad ḡḡey axxam-*iw*.
- 369-Tizizwit: ur hedrey ar d-fsunt.
- 370- “ Ur wwtey ur d-yusi way aedawen ur tuqet”.
- 371- Tayuga temmeč id- yegran a nekkni.
- 372- Ad k-yefk Rebbi inebgawen ur tettseḍhiḍ seg-sen.
- 373-Dderya yef ur debbiren aedawen.
- 374- Tameṭtut ur dessen imeksawen.
- 375-“Ufiy-n temzel tixsi d yelli-s kul yiwet teellaq tiēkkabin-is.”
- 376-“Lukan d talqimt menwala ad yared, imi dderya ur tettak ḥed i wayed”.
- 377- Ayaziḍ yettedden ur yettzalla.
- 378- Yezwar ṭeam tazallit.
- 379- Ifat-ik lefjer ay-amyar.
- 380- Iyimi n tejmaet yeweer ur nesei tagmat meḥqur.
- 381- Anta tala ur nluṣ, amma tagmat ur nennuṣ.
- 382- Ad kkes-iyi wetma ad am-d-rnuṣ ayen ad tarew.
- 383- “Lalla yemma nekk izewḡen ur saleṣ”.
- 384-“ Ur ḥdirey mi tezweḡ ur d-as-qeṭtuṣ leḥweḡ”.
- 385-“Ma d mmi-k qsed-as lašel ma d yelli-k qesdas talmat”.
- 386-Ad tezrem tameyrust i w-nefka”.
- 387-Ad tezrem agidi isem hegga”.
- 388- “Leḡram am ugadir s asif, mi tewwet arrib yeṣli”.
- 389 - Ma d azgar yenna-as: “lukan yettuṣal lxir, tili yuṣal i uzegar di ccetwa kerzen yes-i, kerzen yettḥuddu wakal, deg unebdu tezzin yes-i deg umurar.”
- 390- Win yebyan ad yexdam lewqam ad yezwir seg at uxxam.
- 391- Axxam-is ur as izmir, ḷgamee yeṭtef-as amezzir.

392-Neqqar: “I iseddann deg-k a lexrif, ġġiġ tayuga ur teelif”.

393-“Ifat-ik lefjer ay amyar”

394-“Ayen yelhan wint lefħul, tabarda terġa ayyul”.

395-“D aqccud i t-ħeqred ad k-isderylen”.

396- “Win is-yennan yexla lexla ixlan d netta”

397- “D tizizwit i berniken tettak-d tement”

398-“ Igenni ħed ur tywwid lqaea lanteddu fella-s”

399- “ttif akken ibyu yefferfer taggara-s d tarusi”

400- “ Terġa rrekba tarusi”

-Inzan-nniden:

- “Iles wezzilen laemer yezzant-tt tuymas”

- “ Ma yezwar qedran s imi tament ma tegra iwumi”.

- “Zher aŗezzaq ur yettnuzu di leswaq”

- “Lukann d iyil a-t-aŗur-i id-iħelles”.

- “Lmut d tamasart”.

- “Win d-yennan ulac lmut iŗer imawlan ma llan”.

-“ Win yeŗċan lqut mebla tidi, ad yuŗal tifidi”.

-“ A win ur tecfi tidi, ma nnan-as medden a sidi, ma yeŗċa tteam d wudi”.

- “Qqim ayargaz d tameŗtut, rreħ ad t-id-efk tewwurt”.

-“Lefhama am trika, kra i tefka”.

-“ Win iħeddren i win ifahmen, awin iŗċan tteam idehnen”.

- “Win issenen ad icawer, wina d cci”.

- “Yuker ħdrey, yuggul umnay”.

-“ Ayen twala tiŗiskiddib umezzuŗ”

- “D lqella n uksum i yeŗċan turin”

- “Ini-id tidet yiwen wass skiddib ar temteŗ”.

- “Axir tidet is qerħen, wala lkdeb issefraħen”.

-“ Win iqeŗden ifeggagen yewwi-ten”

- “ Win yeŗden iwzan yeŗċa-ten”.

- “ Tameŗtut ibegsen sebea n waggusen, deg-s argaz, deg-s tameŗtut deg-s aberrez ”.

- “Yir zzwaŗ am lmeŗreb, tteam-is dayen iqreb”

- “Wwet tteam i lyaflin ar deffer a Belqacem”

- “Dderya n lewsaya teeggu”

- “Tekkat tixsi i tin yuzan”.

- “Axxam bu snat teggma: kcem sya ffey sya”
- “Tayerza serwa, zzwag s rrida”
- “Argaz d targa, llhaf deg lfayda”.
- “ Irgazen am yirden, ad ylin ad kkren”
- “Waley mmi di lhid, am tjuher t di lxi d, i as-tenna twettuft”
- “Win yebyan tamaziyt ad yissin tira-s”.
- “Ddu d ttaleb ad teyred, ddu d umeksa ad tekse d”
- “Ddu d umcum ad tayed di ccum-is, ddu d useedi ad tayed di sseed-is”.
- “Ma semman-ak amaker, rfed tanuga, ma semmana-k afella h ssufey tayuga”.

-“Ddeawi s yisefra”:

Amqerqur:

Qer r! Wa d lexxer n zzman
 Win yett fen imi-s mer tah
 Izga-d deg tegnit issertah.

-Yebrir inna i lechur:

Ma ttsey nekk
 Ukit ukki
 Ma ukiy nekk
 Ttset ukk

Lmut:

Win iwumi kksey baba-s ur sexdimey ara
 Win iwumi kksey yemma-s ur as-ggiy ara.

Nnan i uyamum:

Ah yaw yamum!
 Gu-k i d-it-nulfun
 Kecc adk-nyen
 Nekk ar -iyi-nfun

-Qqaren i belearus:

Ma yella bab ibawen m iyet! Iyet! Iyet!
 Ma ulac bab ibawen
 Tuccen! tuccen! tuccen!

-Tamyart:

Σuhdey tirezzaf deg Meyres

D win yur-s

Arma iger ujdı tixlal

-Tayazıdt:

fad n ccetwa

Dwaman kkatın

llaz n unebdu

Dmedden sserwaten

-Krad tlufa srunt taqubast:

Win iħekkun lbađna-s i win ur yettid

Win izenzen ur iqbiđ

Win iteddun deg yiđ

-Uccen:

Amer ufiy lexrif, xerfayen

Ccetwa, samayen

Anebdu, yumayen

-Uccen:

- Ičča wuccen

- Tečča tuccent

- Neema d uccen iwumi caen

- Qeđran ma yezwar s imi, tament ma tegra iwumi.

- A baba wwten-aγ, a mmi eeqlen-aγ

- Yewwet-iyi uřumi, ccekteγ yer gma-s

- Win ur neqbiħ, leemer yerbiħ.

- Ar d-ilal, ggen-as hlal.

- Win i as-yennan tizgi texla, i yexlan d netta

- Atmaten d atmaten, aebbuđ yebđaten.

- Ayen yelhan wwin-t lefħul, tabarda teręa ayyul.

- Ad ak-yerr lħewę yer teγlađt, ęas akken d tabusellawt

- Afus ur teweıđ ad tkerceę, suden-it.

- Imenyi n yizem yiwen wass, imenyi n uydi yal ass.

- Ttruzun yizmawen, tetten wuccanen.
- Aṭas i yezha lexrif, di cctwa yedda ḥafi.
- Teḥzen teylaḍt ur yeqid bab-is.
- Awal ma wezzil yefra, ma yezzif ad d yarew kra.
- Ur ttamen ṣṣaba ar turewt
- Yettban usigna s tekket.
- Ur yessin ad ixid, yesseyzaf lxiḍ.
- Ansi id zedmey id id-squsdeḍ.
- Itij n tmeddit ur yeskaw aceṭṭid ur itekkes asemmiḍ.
- A yiles yellan d aksum acu ara k-yerren d iyes.
- Yekker-d ufrux, yesselqaḍ baba-s.
- Mmi-s n texsi ad t-yečč wuccen.
- Abu snat bru i yiwet.
- Axxam-is ur as yezmir, lḡamee yettef-as amezzir.
- Inebgi n yiwen wass d afessas, inebgi n yumayen d amessas, inebgi n yal ass ddu fell-as.
- Yal ass ddu fell-as.
- Ḥemmley gma ad t-wwtey kerhey win it-yekkat.
- Ruḥ ay aṛab ar tafsut
- Qqim a ccix d amuḍin, ar teiwed tyaziḍt asartu.
- Yedda uzegzaw d uquran.
- Lwerd ireḡm-it leḥcic.
- A llaz rḡu taacurt, ad k-fkey aḥeddur ad t-teččed
- Dayen ixeddem ufalku i deg iḥekku.
- D fad i yettnadin yef waman.
- Bedd ad twaliḍ, ruḥ ad tawiḍ, qqim ulac.
- Win iqqsan warzen, yerr ttar deg yibzizen.
- Win yeqqes uzrem, yettagad iseywen.
- D asyar meḥquren i iemmum.
- Aṛus ur yezmir i yiman-is yezzuḡur ajeḡlal-is
- Yiwen ufus uryekkat ṭṭbel.
- Yenna-as udḡay: rzeḡ, yenna asukerra: ula id nniy
- D acu i k-ixussen abu eeryan, d d tixutam.
- Ay asmi teḡḡel telket, yenna-as ukred ad akem-aḡeḡ.
- Ibdel adrum suḡrum.

- Ayargaz ay ameybun, ikessen di lexla am userdun.
- Lħağ d nnefs, tarfeet d nnefs.
- Dacu n tezdayt i nefka, d acu n ugđi i nheyya.
- Axxam ur nesei tamıart, am wurti mebla tadekkart.
- Țtif ulawen idrimen, axir imdukkal atmaten
- Di Țtiq id iȚȚban urfiq.
- Ay ul-iw yebđan ıef sin, yebıa Hısen yebıa lhusin.
- Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is d abrid.
- Axir yiwen uzwaw aħıurı, mya di leıurı.
- Aw immuten ad d-itilli, ad izer ameknzant wulli.
- Win ik-ibedden s yibiw, beddel-it s icelman-is.
- Yir lıerħ iqaz iħelu, yir awal iqaz irennu.
- Win yekkatn deg yiman-is am win itetten aksum-is.
- Susef s igenni, ad d-uıalent s aqadam-ik.
- Lemmer maııı d ađad, uccen ad ikcem ssuq.
- Ucen inna: matkelıeđ-ıyi tikelt, tebra yema-k, ma tkelıeđ-ıyi snat tikal, tebra yemma.
- Inna-as: nıeq a bab n wawal, irra-as: izwar bab n wawal.
- Deg uıyal ħuf ħuf, di tegrest: rđel ay aweıııuf.
- Zuıer acıfuđ, ad tafed irkes.
- Mi twalađ ixmet, d azremyessummet.
- Axir tametııut iħerrzen wala tayuga ikerrzen.
- Win as-yennan ishel Maıres tıftırin deffires.
- Itij n Maıres yessebrak iıes.
- Iıezza deguııul, yekkes-as acciwen.
- Ma ur nemmut rrbeħ ur ifut.
- Akli ifuħ lqesba-s teffaħ.
- Yal tirect tesıa akerfa.
- Win yetııen deg ıraknayenna-s cettwa teħma.
- Yuker ħedıreı, yeggul umnay
- Ur yeqqers uyeddid, ur nıilen waman.
- Ad ruı i nekk d uydi, ma d amcıc yetnadi.
- Win yebıan ad yeıııf yerqıq, win ibıan ad yeııgem yerqıq.
- Akken yella wass ad t-yeks umeksa.
- Tenna teııgi i tqabact, tđurıeđ-ıyi, tenna-as tqabact: afus-iw seg-m.

- Win igezmen tasetta izzuyer-itt.
- D acu ixussen uderyal? D tixutam.
- D acu yettnadi uderyal, d tafat.
- Ayen ifaten, am wayen immuten.
- Win ibyan ad d-izur lemquam, ad izwir seg wat uxxam.
- Iruh wul ad ikkes lxiq, yufa-d lehbab d imuḍan.
- Ay aḍar jbu, a tiḥ cfu.
- Yir asyar ur tettleqqim, yir ayyul ur tettelqim, yir amdan hḍer ney qqim.
- A baba ttef imezyanen, zemrey i yimeqqranen.
- Ttif win yettsen s uybel, wala win id-ikkren di nndama.
- Mačči d azger i ikerrzen, d tayuga.
- Win ur nessi, tarbeet, ur yettyimi d tejmeet.
- Ur yettuḡal uclen d awren.
- Tfuh a taga, wwen ibawen.
- Yečča lmal, yefreḥ bab-is.
- Win ur nuzzil leemer yeḡli.
- Akken i ttiwea wuccen iyezz-it.
- D izem n uxxam, d awtul n berra.
- Amger ur yeḡri tizzelgi-s.
- Ameyyezuqibel aneggez.
- Awal n wuccen lexrif xerfayen, anebduamayen, csetwa yumayen.
- Iles iṣtuquq-itent, aqerru yettey-itent.
- Mi-k-ssney win yebyan yaḡ-ik.
- Ittes ar wazal ad d-ittazzal.
- Aḡref mebla idles am umdan mebla iles.
- Izwar tteam tazallit.
- Hebber uqbel ad tedru.
- Winyessarmen amzun yenya.
- Adder-d aqjun, heyyi-d aekkaz.
- Melmi id zzman-ik ay ifker? Akka seg wasmi-d nekker.
- Taqjunt ad terwa, taḥbult ur tbeddu.
- Hḍer tidet yiwen wass, skiddib yal ass.
- Win yewwet llaz s aqerru, mi yerwa ad as-yecfu.
- Laetab ur yettuneḥsab.

- D lemri ik ixuṣṣen a bu-tiṭ ifexsen.
- Aleqqim aleqqim, tazallit teqqim.
- Irden wwan, heyyit imegran.
- Ccreε igenni leēmer yelli.
- Yekfa ṭṭbel, yefra wurar.
- Lxir d uzzal, ccer d uffal.
- Rregmat d awal, tisuusaf d aman.
- Tamettut d llssas, argaz d ajgu alemmas.
- Win yesεan irden reṭṭlen-as awren.
- Adfel lḥu-as, lehwa ddari-as.
- Argaz ur nxrddem, efk-as taruka ad yellem.
- Ttif taruzi kennu, ttif lmut azaglu.
- Walay mmi di lḥiḍ, am tjuḥret di lxiḍ, i as tenna twettuft.
- I tin yuṣal sin, d acu wer tessin?
- Win ijerban tassa, ad yens anida sensa.
- Tayaziḍt n at belqasem, yiwen ubrid, tessent-
- S yiṣil aberkan i ntett aṣrum azedgan.
- Yiwen wass yekcem tamedint, irra iman-is taḥḍri.
- Awtul xfif, rnan-as aḍbbalen.
- Aeli ur tt-yuḡḡiw yef aeli.
- Ammus-iw yesεa tezdeg, tezdeg-iw ur tessei ammus.
- Yal tizi teḥdaḡ aεbar, nekk lbaruḍ ikfa-iyi.
- Azger acerqi itthadar ticcewt-is.
- Win ur nesei nnif, awer t-id yaf lexrif.
- Win iṣtuqquten awal, di deεwessu i yettnawal.
- Tilisa n wawal am tilisa n wawal.
- Awal yeqseḍ win yeanan, tarṣaṣt teqseḍ win terḥa.
- Iḍbbalen wwin tislit, imeksawen uyen tiṣrit.
- Iles aḍiḍan iṭṭeḍ tasedda.
- Win iselben irṭaḥ, win iεemren d acu id issuli.
- D lḥewj n turin i yesseknafen tireṣlin.
- Tesseqεeḍ-tt s ifassen-ik, kkes-ik id s wuglan-ik.
- Ḥenun zanun, am umcic nnig lkanun.
- Ur neḥči ur nerbiḥ ay ul, ur nemnie se aḥani.

- Nezzad neggar awren.
- Tidukli yid-k ay uccen, rrbəh-ik iban yessi, ma nyiḡ-d yidi ad teččed, ma nyan-iyi ad teččed.
- Yiwen wass i uzuzzer, yiwen wass i uzunneh.
- Semmi Mhend ma yettmelles, yuy-it lhal yef yiman-is.
- Ttkel a semmi mhend ur kerrez, ad tafed ləezla theggez.
- A win ijobden asedru uqbel ad tedru.
- Taferdast ad tay si m tacciwin.
- Win yesean tasa, ur yesei tinsa, win yesean tinsa ur yesei tasa.
- Ttqabaley mya, ma llan mya deffir.
- D lhers it-issenyaden.
- Mačči ar d-iheđer liyara ara tesseylafed.
- Lehna tedmen layna.
- Friḡ d ccwatən, ččiḡ d sslatən.
- Tennehneh awer tḡar.
- Iruḡ yer teḡgi utilis, iwi-d lmetl-is.
- Lebreq iwwet deg yigenni, lmeena yerk ara tili.
- Ttif winḡent-izeggiren, win itent-isseggrayen.
- Awadi agemmaḡ, teemid-iyi-d.
- Imawlan sebren, imeazzan kefren
- lebher ur d-yeggir tiqit
- Adeemamac de tmert ideryalen d azerqaq (imzerwel)
- Yiwen ujigu yettseqqif axxam.
- Yiwen ueudiw ur yeskaray abuciḡan
- Yettes ak deg uḡref (yestehzay)
- Tazmert am lḡaf win i as-yeggan ccan ad tt-yaf.
- Am tsetta deg uyyul tnegger ur txellef.
- Tiyira mi teqreb i tyettel.
- Ansi yekka ttiq ad yetbee liser.
- Seddi-d sdat uedaw telsid ur yezri yef wacu tensid
- Myal lhem di tmetti d tamettut i d sebba-s
- Win izerean ce adyemyi zer ma ad yaf win ara as-r-imegren
- Amer kra icebhen yettwačč sd adhin medden ilili
- Ayen ur nelhi i tiyrast ur yelhi itzizwa.

- Ur tamen ayen ur nesɛi lsas amer' ad t-temled iwayeɖ
- Ur ttamen ad ak-yini uterras wini iħettben leɛmer yaɣleɖ
- Tamettant d yiwet sebbat aṭas
- Yuɣa-d uɛɛbbud deffir d tzimert
- Win yesean zzimer yegg-as zziker
- Azru yegrarben muħal ad t-yejmaɛ leħcic
- Ssiwam am yislem yer lebħer
- Tedderdaɣ awer turew.
- Tayerza n ulɣem,ikerrez iteddez
- Yeffey i yiger s asuki
- Mmuten yef tɣetṭen n At ɣrefɛi
- Ad yezzer uglas yef twackent
- Ur ttamen ṣṣaba ar texdem
- Awar d tekker tħedreɖ-as
- Mi ttemmiren kečč tettzemireɖ
- Yettmeslay uqbel ad d-yaweɖ bab n yiger
- Tettegged yen iteg umger i yiger
- Mmel- iyi anwi darfiq-ik ad ak-iniy wi d abrid-ik
- Anwi ikem-icekren a tislit, dyemma tiha nanna.
- Win iwumi ara netṭlen yemma-s yeffeɣ-asen agelzi
- Di lħebs yer laxert
- Win yerwan yexdeɛ Rebbi
- Yif lqebɫa ugezzer ula azaglu s tuyzi n leɛmer (azger yenna)
- Senɣal awin ur d-nettagem, seɣɣay awin ur d-nzeddem
- Uger n yiɖan d iyeblan
- Dacu ay yessen uɛetṭar nniɣ wawal seg ara yenter
- Qqaren afellaħ mi d-yettdeɣrif ugzir yeğġa iwala-t
- Yir arangi yif cceɛ n lqadi
- Yiwwi ayla-s yegla s wayla-w uger yettnadi fell-i
- Yemmut umcum (aɛrab) uh a sin
- Ha t-ah zzit a seksu
- Bu-snat yiwet adas-t-rul
- Seg usennan yer tmellalt
- Ccer d mmi-s n leħlal mačč fm̄mi-s n leħram

- Wissen ma adyidir wuccen yer lexrif ad ikkes urrif ma yemmut akka ur d-yenna ara
- Ulac win yentřen yehla, mebla ma isebb ihellee
- Anwi d zzman-ik a yifker? D wagi seg wass-nni id nekker
- Nekkni dya i nhedder yefnnger teqqaed açal n warraw-ik.
- Win iwumi tekkes tlam yettrezga s lehram.
- Semmumit (yenna wuccen).
- Win yebyan ad yidir yemmet.
- Yettuqa-d uqerqac seg yimi n tayat
- Swadda i walim s ufella i tuga.
- Ad tezdi tusna d warraz.
- Win ara ixdmen di tament ur yettsummu idudan-is.
- Yettak-d Rabbi irden i yir tuymas.
- Win ara yedsen yef udi d tament ad t-id yawden.
- Tasusmi teswa azal-is i yelhan d tufta uqemmuc.
- Azger mi yeqli tuquten fell-as ijenwiyen
- Azru mi yefsi i ukerra d acu ara d-yini.
- Afus ur twaaad ad tyezzed swden-it.
- I yeqqimen i ueettar d tawaksa ujellab
- Yezzenz amgrud yuy ahriq
- Ad yeglu zzerb s teksayt
- Yerya uzegzaw yef uquran.
- Ileft ddaw rref ?
- Jeddi bu-jellab urqim yekcem acadux yeqqim?
- Refdey-t yejjeq sersey-t yejjeq amek ara as-xedmey ay axellaq?
- Jeddi yettes jidda tmecced?
- Yeqqim yef tiyilt itett ijesbuben?
- Timeqbert ihemmuden wa yef wudem wa tinegnit?
- Yemmut lmeyyet nnetel-it yusa-d umejjay ineğge-it yekket-it ar yur-s ixenq-it?
- S anda akka? yer lmut ad d-uqaley?
- Taddart yef yixef n tekkazt?
- S wadda d taciça nnig-s d taccita dixel d lfeffa?
- Yerusel Hemza tebeent xemsa?
- Aydi aberkan ixus axxam?
- Ibedded yef şşur issawel i menşur?

- Jedi ibub jida?
- Ha-t-en sya ha-t-en syin?
- Axxam yella lhess ulac, aɣrum yegga times ulac, tamettant tella taɣelt ulac?
- Yir leɣyur ur nessin ečč wwet-iten ad k-id-uɣalen?
- Tabaqit n umuj ɣef ur tezzin yizan?
- Am useqqa n yired yedwa akk axxam?
- Tesɛa imi tesɛa ibelmi ɣur-s sin iħennacen?
- Ini-s i d isem-is
- S ufella yecbeħ yerqem sdaxel mi teldiy yerka?
- Zeyrent ur bzigent?
- Sin bedden sin tɣsen sin ttcehhiden?
- Zzayla deg wakal tabarda n wursan sser ngeɛ kan
- Bufrah isenneden sacɣuf.
- Tleħħu tfetter ticeṭṭidin.
- Teħlelli tebblli tečča-d aksum ur yelli.
- Taɛekkazt n Belɛebbas iteddun deg yiḍ deg wass.
- Sin waklan begsen s yiwet n tyeggadɗ.
- Sin waklan eelqen seg yiwet n tmiḍt.
- Deg taddart n At Salem, wetinegnit wa ɣef wudem.
- Afus-is deg ufus-iw, ššut-is yewweḍ agemmaḍ
- Jebdey amrarenhed tudrar.
- Ilul s wacciwn, yedder mebla acciwen, yemmut s wacciwen
- Yettili deg waman, mayekkes-d yedder, ma yuɣal yemmut.
- Sin ttelba ɣummen s yiwen ubernus d yiwet tcacit.
- Aɛeqqa yuy tazeqqa.
- Ay lħiy ur qdiɛey mmi-s n wuday.
- Ay lħiy ur snidey ara tasurift.
- Snat texxamin seqfent s yiwet n uqermud.
- Lliy daxel-is, ur kcimey ara.
- Ibed-d ɣef tizi yessawal a zizi.
- Rebea bedden, yiwen itedden, wayeḍ yeqqar abaden.
- Snat tɣumiyin, yiwet n lewqama, tis snat n lexsara.
- Llant tlata testen, tamezwarut ħermet akk tis snat aksum-is iħerrem, ayfki-s iħell, tis kraḍ aksum-is iħell, ayefki-is yeħrem.

- Sya d llem, sya d llem, sdaxel d ilem.
- Tiyyət tiberkanin, ksant deg yiger mllulen.
- Yesəa imi ur yesəi tuymas, yesəa əbbud ur yesəi izerman.
- D udem-is id-ssem-is
- D isem-is id awal-is.
- Lbir nnig lbir, yal lbir yesəa lqəə.
- Bibras yef wuzru, ur t-inul həd ala adı.
- Ibidi n məemmer, di lkaf işemmer.
- Lyerfa nnig lyerfa, irden-is d izewwayen.
- Afus-is deg ufus-iw, nettat thedde amaday.
- Sin yitran əedlen, lbaaz yettşeffir-asen, taninna teqqaz-asen.
- Sya dafrag, sya d afrag, daxel d ddheb merğan.
- Sin dərəh Musa U Saleh, Aəmer cebbayeh.
- Ay tettayəd ay yigenni, ay tekkeseş ay ulli.
- Ha-t-en uriten-qdisent wallen.
- Yebges yexnunes.
- Tabuqalt n lfeṭṭa n yiwetṭen, myin-d wacciwen n tyetṭen.
- Ssuq yeəmer imdanen ulac, ayrum itewwa times ulac.
- Deg uzal tteqbalent, deg yid ttemyezmaḍen.
- Yedduri yellaxs.
- Tecrurəq tebrurəq, truḥ di temda teəreq.
- Taḥnact-iw n lmerğan, ur keččmen yizan
- Tennegdem ur tenyli.
- Tacebḥan am yizimer, itess aman am uzger.
- Taqəjmurt n sebəa tefla
- Lkazirna d lkazirna, win yeffyen adas-bbin aqerru.
- Zerəy-tt am useywen, temyi-d am yifufiyen.
- Abernus-iw rqum rqum, yelsa-t Aəli buuḥelqum
- Ciccu iəelleq lillu.
- Hmeḍ melliq, yewwet zeliq, yeğğa tibibit-is deg uzniq
- İḥezzem, iḥezzem ibed di tizi am yizem.
- Ččiy takuft ur řwiq.
- Ttejra əlayan, tnac ifurkiwan, yar afurk tlatin wafriwen
- Tagertilt-iw n nnḥas, ur tetruz, ur tettnefḍas.

- Yaylid umenqar seg yigenni, ur tezri hed ala arumi.
- Teyli-d seg yigenni teqqen lheni.
- Deg uzal xellun, deg yid emren
- Jida m teerurt, tessutur tasekkurt.
- Teldi imi terga Rebbi.
- Itedu yessiyrit.
- Icelleḥ ur imelleḥ, ur rzag ur qesseḥ
- Hemhuma temtuma, sebaa u seba'in gerjuma.
- Mugrey-d kra n bu-imesruqen, iteddu yer yiberwaqen
- Cabir n nabir, tiqreetinyef ugadir.
- Lmeyyet yettef lheyet.
- Sin seffden, sin berrden.
- Ayen yellan di tecuyt ad t-id yessali yiflu.
- Ttmeε yessazalen amyer.
- Wwtet aydi muqlet ilmend imawlan.
- Yečča ilef (yeyled)
- Tserewted-tent d iger.
- Amer i asent-iḥesseb ufellaḥ ur tent-ikerrez ara.
- Acrured d tsekkurt ierq-as win tyazidt.
- Iyur-it yebrir (wezzil)
- Ayassen i terced ur tewwit.
- Yekkat yettru
- Tezzey ur turew
- Am uyyul yeqnen yef rjem ur yečč ur yeglalez.
- Yal učči yečč-t umidin ala lxux i t-ixussen
- Yerra cyel d aweeni
- D aḥbak d asisru

-Timsacraq:

-Afus-is deg ufus-inu,Lḥess-is agemmaḍin

Tiririt: tagelzimt.

-Afus-is deg uqemmuc-iw,Aqemmuc-is deg lhawa,Iḍarren ur yesei ara!

Tiririt: aḍbsi

-Afus-is deg deg ufus-inn,Lḥess-is deg wul-inn

- Tiririt: tayenğawt
- Aḥayek n Belæejut, Yezdan bla tadut.
- Tiririt: tagut.
- Akli iellaq seg tmit.
- Tiririt: aæeqqa n uzemmur
- Almi mmutent, id-kkrent.
- Tiririt : zzeriæa temzin
- Ayyul n wakal, Tabarda n lkettan.
- Tiririt: Lmeşbah¹¹
- Amrar, Yurew-d Takufit
- Tiririt : tara n texsayt
- Anda ddiq, Tedda yid-i
- Tiririt : tili
- Anda ddiq, Yedda yid-i
- Tiririt : itij
- Anzel n waman, Tayuga n yilfan.
- Tiririt: tasirt n waman
- Aqerrum, bu sebæa tefliwin
- Tiririt: aqerruy.
- Sebæa tefliwin: snat wallen, aqemmuc, sin yimezzuyen, snat tanzarin.
- Axxam n waklan,
- la ttaq la tawwurt.
- Tiririt: tadellaet
- Axxam, Ur keččmen yinzan.
- Tiririt: lkanun
- Ayyur, yef tsetta
- Tiririt: ččina
- Tettedu, tfesser tiḥbal
- Tiririt: tafunast
- Ayyur, deg yirebbi n wakli
- Tiririt : ayrum deg uđajin

¹¹- Mohand Akli Haddad Introduction à la littérature berbère suivi d'une introduction à la littérature kabyle, Haute commissariat à l'Amazighité, 2009

- Azger-iw aberkan, Yessefragen iberdan.

Tiririt : id

- Aækkaz iæelleq lullu

Tiririt : tizebgatin, ameqyas.

- Aæeqqa n yired, Yeččur axxam

Tiririt : Lmeşbah

- Aæerqub n wakal, Zzerriæa-s d aksum.

Tiririt: tamđelt, timeqbert

- Aæudiw-iw yira, yira La akerciw, la ddewwara, Inuda-d akk lħara, anef-as ur itett ara!

Tiririt: iqebqaben

- Aæudiw-iw crir, Llebsa-s d leħrir, Ur t- irekkebLa lqayed la lmir

Tiririt: awtul

- Baba amyār, bu yiwen unžad deg uqerruy

Tiririt: ččilmun

Zegren ur bzigen

Tiririt: idrimen

-Baba amyār a ŧam ŧami, yenna-yi : ruħ yef tṭmani,

Tiririt: lmeftaħ

-Beddey nnig n tzeqqa, Sliḡ i ubeqqa.

Tiririt: Aḡerbal

-Ččiy takufit, Ur řwiḡ

Tiririt: tamellat

-D afrux yessuṭuđ

Tiririt: beri-beri-zeḡnennay

Azeḡnennay= amčeyyul= axeffac

-D aḡerda yettafeg

Tiririt: beri-beri-zeḡnennay

-D amellal am uyefki, Itess aman am ueejmi

Tiririt : arukti

-Deg wass, ittet ikesman, deg yiđ, yettnus i yitran

Tiririt : anzel

-D aberkan am qeđran, Ineṭṭed am ccitan.

Tiririt : lbarud

-D ihlaladen, D ibalaladen, Ulac tamurt ur wwidan

Tiririt : idrimen

-Ddiy yedda, Yeyli d amezwaru

Tiririt : ass

-Grey afus-iw deg lbir, Kksey-d tamellat n yitbir

Tiririt : tawaract

-Hewreq, zzawreq, Zzerriea ur nesai lewreq.

Tiririt : tisent, lemleḥ

-Ibedd deg tizi, Yeqqar a zizi!

Tiririt : ayaziḍ

-Ibedd deg tizi, Iserreḥ i yimezran-is

Tiririt : adles.

-Ibedd yer ṣṣur, Yeqar a menṣur.

Tiririt : ayaziḍ

-Ibedd, ur yesai izuran.

Tiririt : Akunnir n yizḡan (ḥaca wid-isellen)

-Iteddu, Ifesser icetḡden

Tiririt : isigna

-Jebdey amrar yendeh udrar

Tiririt : taxsayt

-Kecmey deg yiwen tṭaq, fṣey-d seg tlata leḡwaq

Tiririt : taqendurt

-Ibges Ixnunes

Tiririt : imesleḥ

-Iḥezzem, Irezḡem, Ibedd deg tizi, am yizem

Tiririt : irden

-Ilul-d s wacciwen, meqcer-d bla acciwen, yemmut s wacciwen.

Tiririt : ayur, aggur

-Ilul-d d win, Ieac d tin, yemmut d win

Tiririt : aqerquc, tabxsist, iniyem

-Izgaren imellalen, qqnen s lerbag izeggayen

Tiririt : uqlan, aksum n wuqlan

-Iellaq gar yigenni d tmurt, Ittecurud am tsekkurt.

Tiririt : asigna

Jebdey amrar, Yendeh udrar.

Tiririt : tara n texsayt

-Jeddi, Yexneq setti.

Tiririt : ajegger

-Ikerri ur turiw tixsi

Tiririt : ikerri n sidna Brahim

-Ldiy-d tawwurt, Sebæbeæn-d yizamaren.

Tiririt: tuymas

-Lqedd uækkaz Iğehd n rebæin d argaz

Tiririt : azrem

-Lullu, iæelleq yer ççuççu

Tiririt : tamenguct.

-Lqedd meqduda, şşifa maæğuba, s dixel d ddheb, s ufella d lfetða

Tiririt : tamellalt

-Ma igen ur neggan, Ma yettru, neħmed řebbi

Tiririt : igenni

-Mcawaren, Wa yeqqar: ih, Wayeđ : ala!

Tiririt: iđ d wass

-Menyif ul-is, iclem-is, Kif kif iclemc-is, ul-is

Tiririt: tağuzet, taxuxet, tabexsist

-Mi tt -zriy, teeğeb -iyi , Mi tt-ttfeý, teqreħ-iyi

Tiririt : takermust

-Mlaley-t-id deg ubrid, nniy-as : sani? Yenna-yi-d: sani ur d-ttuýalen

Tirirt: lmut

-Mmutent ilindi, Kkrent- d aseggas-a

Tiririt: timzin

-Mmugrey-d baba amyar, Nniy-as : anda tetteđduđ? Yenna-yi-d : yer terzi uqerry-iw!

Tiririt: afđis, tafđist

-Mmugrey-d yemma jida, Nniy-as : amda akka ? Tenna-iyi-d : yer laxert, Ad d-uýalley!

Tiririt: zzeriea

-Refdey-t, yujjaq, Sersey-t, yujjaq, Amek ara as-xedmey ay axellaq?

Tiririt: şdel

-Rebea bedden, Yiwen yettedden, Wayeđ yeqqar abaden!

Tiririt aqjun yesseglafl

-Sin bedden,Sin qqimen,Yiwen yeqqar: a baden!

Tiririt: aqjun

-Sin wayetmaten,d akniwen;Yiwen d acebhan,Wayeḍ d aberkan

Tiririt: ass d yid

-Sin gnen.Sin bedden, Sin qqaren: sak, sak

Tiririt: azeṭṭa

-Sin yazen,sin jebden,Tanefsa tezzi-asen.

Tiririt: tayerza

-Sin watmaten ttemxebbacen

Tiririt: iqerdacen

-Snat teslatin, deg tekwatan

Tiririt: allen

-Snat tebhirin zerrbent, Yekka-d wedrar gar-asant

Tiririt: allen

-Sufella teqbeḥ,Sdaxel tecbeḥ

Tiririt: takermust

-S ufella d tayerrast,yer daxel d taglast

Tiririt: abelluḍ

-S uffella d tasetṭa, s wadda d tasetṭa,s daxel d lfetṭa

Tiririt: tiṭ

-S ufella d rruḥ, s wadda d rruḥ,deg tlemmast d lluh

Tiririt: amnay

-Tabaqit n lbaqiya,Ččan deg-s rebea meya,Teqqim akken thyya!

Tiririt: tala

-Tacmuxt n waman, Tasumta n lkettan.

Tiririt: lmeṣbah

-Taqeṭṭit,tefla lḥiḍ

Tiririt: aḡerda

-Taddart tella,Lḥess ulac,Lmut tella Tinedlin ulac, nneema tella, t-asirt ulac

Tiririt: tabulga

Tagertilt-iw n nnḥas,Ur tettruz ur tettneṭfas

Tiririt : igenni

-Taklit,TeXneq lalla-s

Tiririt : tizebgatin

-Taḥbult n lmerġan, i yef ur tezzin yizan.

Tiririt : times

-Taḥbult ur neṣei imassen, tecbeḥ ur tesei ifassen

Tiririt : idrimen

-Tamazzagt iddel yifer

Tiririt: tabexsist

-Tamyart teshenzew, trennu, Tislit tælleq lullu, Amyar yettgalla irennu

Tiririt: aneqleb n lḥal: lehwa, lebraq, rreud

-Tayaṭ-iw taberkant, Tekcem deg tezgi teereq.

Tiririt: tilkit

-Tayuga n yilfan, anzel n waman

Tiririt: tasirt n waman

-Taqedduḥt teddel tayed, Ur tt-ingir uneġġar, Ur tt-imsil umessal, Win i s-yekksen tadint tassru-t!

Tiririt: tibṣelt

-Teqqel yef udem, Ur tenyil

Tiririt : tamazzagt

-Tesea afriwen ur tettafeg, tesea ayefki ur tettezzeg

Tiririt: taneqlet (ifer, lliqa)

-Tesea u tesein d acetṭid, Akken ur terri asemmid

Tiririt: tayziṭ

-Tesea u tesein d medreḥ, nnden s yiwen umeslah

Tiririt: id mi ara yeyli yef tudrin

-Tetteddu, tfesser ticetṭidin

Tiririt : tafunast

-Tettedu, Ur thedder

Tiririt: tili

-Taeekkazt ubergnu, Tkeččem akal ur trekku

Tiririt : azrem

-Tcelleḥ, Tmelleḥ Tenza i yitran

Tiririt : akal ikerzen

-Tedduy, tedduy, mmi-s n wuday, ur t-id-qeḍeey

tiririt: abrid

-teyli-d tmellalt seg yigenni, ma ččiy-tt ugadey Rëbbima ġġiy-tt laz yenya-yi

Tiririt: remdan

-Tenmut, Txeddem axxam-is

Tiririt : tyalewt

-Tetfafeg, Ur tettrus

Tiririt : tagut

-Tazger asif, Ur tezig

Tiririt : tili

-Teewej teqwej, Turew-d i tt - yifen

Tiririt : tara

-Timeqbert n waeraben, Wa d tinegnit wa yef wudem

Tiririt : iqermuden

-Tlata ddrareh, Musa Uşaleh, emer cebbeh

Tiririt : inyan, taccuyt, taseksut

-Telt gradeh, d ugerdeddah, qasi waemer, Zineb UŞaleh

Tiririt: inyan, lkanun, taccuyt, taseksut

-Ttazzaley-yettazzal, yeğğa-yi mmi-s n wuday

Tiririt : asif

-Tıllin-d ur d-keččmen

Tiririt: iqermuden

-Ufiy-t deg uxenduq, yesbur abehnuq

Tiririt : Imeyyet

-Yetteddu ur yesi idarren, Izeher ur yesi idmaren, Ixebbec ur yesi accaren,

Tiririt : lebher

-Xemsa iqeluqba, Wwin taqlaqbut, yer uxxam uqelaqbu

Tiririt : xemsa idurdan, tayengawt, imi

-Yecbeh am yisli, Yeqbeh am urmi

Tiririt : ilili

-Yelli-s ueettar; tettali tettar

Tiririt : izebgan, imeqyasen

-Yemma jida m afriwen, Turew meyyat alef d yiwen

Tiririt : taneqlet

-Yemma jida, Turew-d meyya

Tiririt : taremmant

-Yemma jida, tameɛkakuft, Ur tetteffey mebla taluft

Tiririt : tameɛhelt

-Yemma Maɛkufa, Tubb aɕhal d ccuka

Tiririt : tifyet

-Yemma tamɣart, Tefla deg tqejjart

Tiririt: tarigla

Yeṭṭilli-d, Ur d-ikeččem

Tiririt: amnar (neɣ taḥnajt)

-Yetteddu, ur yettwaṭṭaf

Tiririt: aɗu, dduxan

-Yessewway, Ur iɛerred

Tiririt: aɗajin

-Yewwet udfel deg udrar, Ttwayent tesyar

Tiririt: ccibakk d tuɣwas n umɣar

Yezzi, yezzi Yečča ašerfiq !

Tiririt: tallumt, aɣerbal

-Yiwen inɣem, Yeččur takufit

Tiririt : Imeyyet

-Yuɣ luɗu, ur yezzul ara, Yelsa ur d- yeḡgi ara,

Tiririt: Imeyyet

-Yusa-d d inebgi, Ur yesei tuɣmas

Tiririt : llufan

-Yusa-d d inebgi, Ur fell-as nebni

Tiririt: llufan

-Zerɛey takmmict iwetṭen, fɣen-d wacciwen n tɣetṭen

Tiririt: lleft

-Zzahir yella, Lyaci ulac, aɣrum yewwa, times ulac

Tiririt : tayrest.